National Library
Bibliothèque Nationale

B12 / 1-12-15?

京華報

NATIONAL CAPITAL CHINESE COMMUNITY newsletter

N.C.C. NEWSLETTER
BOX 5021, STATION 'F'
OTTAWA K2C 3H3

CANADA POST / POSTES CANADA
POSTAGE PAID / PORT PAYÉ
SECOND CLASS / DEUXIÈME CLASSE
5181
OTTAWA

to: NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST.
OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

1981年4月1日 Vol.5 No.4 PLEASE SUBSCRIBE 歡迎訂閱 第五卷第四期 第1版

少數民族代表向總理呈遞請願書

全加十七個少數民族團體的代表，應國家人權憲章委員會的邀請，於三月廿五日抵達首都渥太華，在國會山莊向杜魯多總理呈遞了一份請願書，請願書的內容主要有兩點：

㈠支持從英國收回憲法。

㈡按加拿大國情將憲法條文之，並加入人權法案。

加拿大的憲法國有化和加入人權法案的問題辯論已久，聯邦政府和各省政府也因此而加深了分歧，大多數省長均反對中央政府的單方面行動，少數民族的公開支持無異壯大了聯邦政府的聲勢。

杜魯多總理於接受了請願書後發表了談話，表示非常感謝少數民族的支持，並指出，憲法強調平等，自由和人權，以及肯定加拿大多元文化的實質。最後，杜魯多呼籲各少數民族忘掉自己的地域性，文化背景和信仰，全心全意建立一個繁榮的加拿大人。

這次代表華人的是全加華人平權會主席王裕佳醫生。他在較早時已曾致函總理表示支持修憲行動。其他的少數民族包括意大利人、日本人、朝鮮人、菲律賓人、德國人、葡萄牙人、芬蘭人、印度人等等。他們把收集到的三萬個支持者的簽名一併呈交了給總理。

安省出現多數党政府

戴維斯省長的願望終于在三月十九日實現，保守黨贏得七十席位，成爲多數黨的政府，自由黨得三十四席，新民主黨得二十一席，所有前安省保守黨議員全部連任，其他兩黨黨領袖也再次當選，是次選舉保守黨出盡全力，花三百多萬元的廣告費，終于達到目的。從票數來看，保守黨比一九七七年的選舉增多80,000票，自由黨祇增加8,000票，而新民主黨則損失了205,000票之多，總投票率是57%，約三百多萬張選票。

渥太華区當選省議員

	PC		Liberal
Carleton	Bob Mitchell	Ottawa East	Albert Roy
Carleton East	Bob MacQuarrie		
			NDP
Ottawa South	Claude Bennett	Ottawa Centre	Michael Cassidy
Ottawa West	Reuben Baetz		

魁北克省大選在即

安省的選舉剛完畢，魁北克省將于四月十三日大選，參加競選的有三個主要政黨：現在當權的魁北克人黨PARTI QUEBECOIS (PQ)，領導人是省長RENE LEVESQUE；自由黨LIBERAL，由CLAUDE RYAN領導；國民聯盟黨UNION NATIONALE (UN)，領袖是中央政府唯一的魁省保守黨代表ROCH LA SALLE。當然還有其它政黨，因篇幅關係本文不另作介紹。

魁北克省在加拿大是較特別的一省，以法語爲唯一官方語言，省內的六百萬居民有80%操法語，魁省與安省向來是操縱加拿大政治和經濟的中樞，目前兩省人口已佔全國的65%，祗要看去年的中央政府的選舉，自由黨在西部全軍盡墨，但靠選了魁北克的選票，就能組成一個多數黨的政府了，可見魁省的重要性。

由于歷史的原因和過去操縱經濟大權的英裔對法裔的歧視，造成了一部份法裔人士的強烈民族主義，要求脫離中央獨立。法裔人民過去一直閉關自守，祇求自保，又因傳統關係不注重商業，以致二十多年前經濟還是操縱在英裔手上。法裔抬頭是在60年代開始，由當時的自由黨領導人JEAN LESAGE提出「當家作主」的口號，發動了寂靜的革命，接收了財雄勢大的魁北克水電，(執行人是當時的能源部長即現在PQ領袖拉維克)大力提倡使用法語和協助法裔經濟的發展，此後二十年來的魁北克政治都是圍繞着法裔的文化和經濟的問題，現在魁北克面臨兩個選擇，要獨立呢？還是繼續在聯邦裏？

現屆省議會的議席分配是：魁北克黨67席，自由黨34席，國民聯盟5席及獨立2席，空缺2席。現屆魁省政府于1976年當選執政，魁黨成立于1968年，宗旨是使魁北克獨立，認爲法裔要保存自已的文化和操縱經濟，必需脫離加拿大。過去以獨立爲口號去競選，都招致慘敗。(在70年的一次大選，大敗到祇剩6個席位，而拉維克也落選)這次魁黨不敢再以獨立爲口號，而是採用下列三項策略：(1)振興經濟，現在失業人多，除了製造就業機會外，還鼓勵工商業的發展投資。(2)家庭補助，增加托兒所，提供購買房屋津貼，興建便宜的房子和各種社會福利。(3)爭取魁省應有權力和利益，這是指修憲方面而言。魁黨的成員大部份爲年青人，智識份子，專業人仕和勞工階級都有，幾乎清一色爲法裔。由于這種背景，黨的政策是傾向社會主義，比較同情低下層階級，而與商界疏遠。這也反映于行政方面，魁黨的政府可說是魁省有史以來最進步和關心民生的了，魁黨所實行的消費保護法令是北美最完善的措施，其它如勞工保障、婦權利益，魁黨都做得相當積極，頗受人歡迎。

自由黨是歷史悠久的政黨，黨的成員大部份是中產階級，但各階層代表都有，很獲英裔和少數民族的支持。自由黨的政策也是替法裔爭取應得的地位，但並不主張獨立，在經濟上比較偏重商業。現任領袖賴安把黨重新組織，一洗過去貪污自滿的作風，加上過去三年來連贏11次補選和去年全民自決投票的勝利，對這次的大選是充滿信心和活力，志在必勝。

國民聯盟黨是一個騎牆派系，也有一段悠久的歷史，其實力是在農村，在政策上是維護個人自由和發展工商，與保守黨的宗旨差不多，在魁北克歷史上曾叱咤風雲一時，但因過去的反動表現，大失人心，這次競選相當缺乏經費，全靠個人努力，雖然如是，國民聯盟的潛力還在，至少他們可以分薄自由黨的票數，使魁黨能從中取利。

魁北克的選舉，因法律規定，每黨的宣傳費不能超過一百萬元，拉維克和賴安都頗有盛名，兩黨的實力也旗鼓相當，關鍵是看那一黨對少數民族有利。魁黨最近無疑拉攏少數民族，鼓勵少數民族參與公務機關，並給予他們語言上的訓練，同時也發行很多英文手冊，以便少數民族多了解省政府的立場。自由黨也不落後，賴安已宣佈要修改101法案，則所有魁省居民，除非父母曾在魁省英文學校唸過書，不然他們的子女全部要入法語學校，這法令對原住在魁省的英裔無大影响，但對少數民族及其他省來的居民則影响極大，因爲他們的子女會損失了學習英文的機會。101法令甚受法裔歡迎，所以自由黨祇能修改一部份，這樣希望可以吸引多點商業技術人才來魁省定居。

編者的話

本期加京華報的文章頗能顧及各個方面。政治性的有魁北克的選舉、安省出現多數黨政府及少數民族代表向總理呈遞請願書。社區方面的則有多倫多豎立銅像的爭議，本報捐助中華會館獎學基金、中國國際象棋簡介等等。副刊裡的幾篇文章不妨一讀，其趣味我相信對閣下的消化系統會有補助作用。

爲了美觀版面，以酬讀者多年來支持的雅意，本報從這一期開始嘗試以打字排版逐漸取代手抄字體。然而萬事起頭難，我們當然不能馬上做得盡善盡美，惟望讀者多提意見，時加鞭策，令我們能百尺竿頭，更進一步。

加京華報訂閱單

N.C.C.C. NEWS — SUBSCRIPTION FORM

訂閱費用每三年加幣二元，歡迎樂捐。

SUGGESTED FEE $2.00 for 3 years

姓名：(英文) .... (中文) ....

地址：............

電話：............ 郵政區號：............

N.C.C.C. NEWSLETTER
P.O. BOX 5021, STN. F
OTTAWA, ONT. K2C 3H3

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

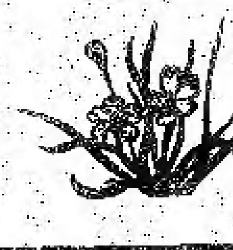
社論

什麼塑像更能代表我們？

多倫多市一些華人社團，透過市議員張金鐘向市府提出了奉獻孫中山先生銅像的建議，市政局於一月十六日全體通過了接受華人的奉獻，并準備在華埠撥出公地使用。可是，另一個由鄭占元任主席的「紀念加拿大鐵路華工委員會」，又於稍後向市府提出了另一個方案，要求以加拿大的華人拓荒者——參加建築太平洋鐵路的千萬華工塑像取代孫中山先生的銅像。為此，近兩個月來多倫多的華文報紙出現了激烈的辯論，除了各自堅持己方有理之外，有些人已鑽了牛角尖而走火入魔，連尖酸刻薄的言語都一并湧上，實在超越了以事論事，以理服人的應有原則，這對團結華人、爭取我們在這裡的平等權利毫無補益，徒令親者痛而仇者快。

豎立與華人有關的塑像是全體華人的光榮，多市議會接納華人的建議，是對華人所作出的貢獻的確認，與加拿大國會表彰華人對加拿大的貢獻的精神相符合。由此看來，在大前提上爭辯雙方的利益是一致的，分歧只在「什麼塑像更能代表我們」。首先，我們應弄清楚自己的身份。眾所周知，太多數在此的華人已不再是「華僑」，不是偶爾的「過客」，而是在此紮根的「加籍華人」或「華裔加人」。因此，豎立的塑像除了與華人有關之外，還必須與此時、此地有關，與加拿大的國情有關，方能切合我們的身份。作為新大陸的後來者，我們不應忘懷先輩的英勇業績和對加拿大的貢獻，豎立一個太平洋鐵路華工的塑像最具紀念性，最恰當不過。誠然，孫中山先生是曠世偉人，台海兩岸的華人及世界各國的人民都對他崇敬萬分，但他畢竟與我們這個大家庭有一層隔膜，與加拿大沒有直接的牽連。互相比較之下，鐵路華工的塑像與我們及我們身處的環境更有直接的關係。

爭辯雙方的互相攻擊，已由就事論事而蛻變到「想當然耳」的抽象推論，有人說豎立中山銅像會「產生虛假及不實際的認同」，甚至提出對國家的「忠」的問題，似乎太單純和小題大做了！難道加拿大立了英女皇像就等於效忠英國嗎？至於那些反對華工塑像的人，說那會「互現傷痕，不是什麼鐵血和光榮的事」，自卑心理溢於言表，而認反對豎立中山銅像者為「數典忘祖」就者實太過分了。希望雙方暫時抛開意氣之爭，一齊坐下來講道理，若仍未能取得一致意見時，又何妨來個華人投票表決？再退一步來說，現在的兩個方案的取捨之權仍在市議會呢！



寄給 Charles S. Teng 先生的信

(編者按：我們向讀者提供發表言論的園地，但是站在第三者的立場，我們總希望一切爭端均能大事化小，小事化無。公開的質詢和答辯是開明的民主制度模式的表現，若被質問的一方避而不答則非解決問題的善法。我們以為，對同樣的問題不宜糾纏不清，是非曲直自有公論。這是我們刊登有關中華大厦問題的最後一次，若無特殊情況出現，就此作罷，敬希讀者原諒。)

Charles S. Teng 先生大鑒：

閣下在僑報(三月刊)英文版所投之稿(On Guard of Word Tyranny)涉及弟在加京華報(二月刊)所投的稿有關，故無法不得不再次執筆與閣下討論，希予多賜教，實弟之所望也！

查弟在加京華報(二月刊)投「中華大厦何去何從」一稿，根本無意評擊或惡意中傷任何人仕；而弟在文中完全沒有提及中華會館其他一切活動；祗是詢問有關中華大厦一事。為何閣下則將中華會館平常一切之活動，如何人手缺乏，如何走漏風聲等句語加入。完全與弟之問題格格不入。至於閣下指弟用字句引導其他僑胞誤入歧途，簡直不知所謂。弟所提出的問題清楚明確，而不是閣下在文中所講的那麼籠統。閣下用「文化」兩字比喻弟之問題，簡直是差之毫釐，謬之千里。弟問的並不是什麼叫大自然？什麼叫做人與獸？弟祗是簡單地問①興建中華大厦之目的②地皮問題③成本過高問題(全文翻閱加京華報二月刊)。弟相信自己用字簡單，清楚易明，非如閣下之構想。反觀閣下引經據典，用詞深奧，洋洋大觀。但可惜與弟之問題「風馬牛不相及」。至於閣下說很難找出適合的答案解釋，請恕小弟唐突，閣下非建厦委員，怎知道為何不能夠解釋呢？

「事實勝於雄辯」縱使我所詢問之問題有錯處，中華大厦建委會祗需簡單地用充份理由指出弟之錯處，弟亦應當誠心誠意接受賜教。相反，弟所提之問題是有理的話，礼貌上中華大厦建委會亦要對弟作出解釋。滿意與否，自有公論！而弟最終之目的，祗是希望中華大厦在動工期間，不要再有嚴重錯誤發生，否則無可挽救！諺曰：「亡羊補牢，未為晚也」，願各建厦委員慎記之！慎記之！弟撫心自問，當初懷著一片熱誠與關懷中華會館之心，而提出該等問題，而被閣下誣蔑為惡意中傷和評擊！得此下場，實屬傷心。誰是誰非，明眼人仕一看便知！

再者，中華大厦建委會未作解釋之前，閣下何德何能說我意氣用事，強詞奪理和惡意中傷中華會館建委會呢？相信自此事以後，那些關心館務之僑胞敢不敢向中華會館提供善意和關懷的意見，尚屬疑問！

「哀莫大於心死」弟亦放棄追究中華會館建厦委員會之事情，更不願浪費加京華報寶貴的篇幅來作無聊的對責。但自弟投「中華大厦何去何從」一稿之後，每當夜闌人靜，腦海裡時常都會泛起這個疑問：「為何中華會館建厦委員會避而不答我的問題呢！」

謹此 祝 Mr. Teng 近安

後學 不明白謹啟上

順提：鑑於加華僑報不願刊登在下之稿，加華僑報理應「明哲保身」，亦應當不刊登其他讀者與在下討論有關中華大厦之投稿，假如加華僑報讀者不看加京華報，不知該事本末來由，那在下豈不是蒙上不白之冤。弟認為僑報編輯有欠公允。最後，弟有一意識很強，總得加華僑報的「來函照登」一欄，應要改寫為「來函選登」，則較為適合！

加京華報

政府註冊非牟利機構
每逢月初出版

出版者：加京華報社
主 席：林小英
副主席：吳鋒石
秘 書：許金生
財 政：李民享
編輯部：趙炳熾、李耀華、
業務部：吳徐石、張國良、黃飛燕、
設計部：林小英、鄭吳金。
刊登廣告請電：820-3370
廣告及文章截止日期：每月廿日。

上海酒樓

Shanghai

TAVERN RESTAURANT
651 Somerset St., W.
TEL: 233-4001
Free Parking

歡迎惠顧
招呼週到
地方雅潔
晚飯宵夜
豪華筵席
正宗粵菜

譚應爲 保險代理

公司 829-6630 住宅 224-8332

樂意為閣下處理一切保險需要

1. 住宅樓宇、傢俬、首飾、皮草、法律責任。
2. 商業樓宇、商場、酒店、工廠、餐館、外賣、租金、生意收入、盜竊、玻璃、招牌、保証金(BONDS)
3. 汽車、貨運、船隻。
4. 人壽保險、養老金、減稅計劃、長期保險、個人收入、意外保險、傷殘保險、旅行意外。

—安省獨立保險代理協會會員—

Walter Y. Tam Insurance
2249 CARLING AVE., SUITE 407, OTTAWA, ONT. K2B 7E9
(HALLDON SQUARE, CARLING & WOODROFFE)

中国图

长城

123 EDWARD ST.
4271 SHEPPARD AVE

八日中國參觀
從香港自由回程
機票一年有效
每月二團出發
只收加幣$1899.00

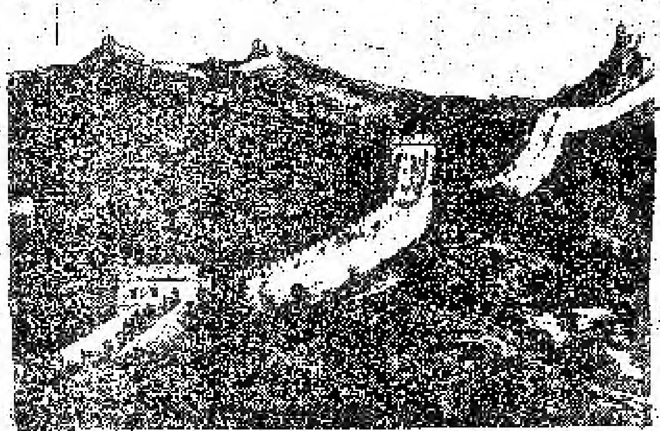
中國圖片展覽簡介

清流

對外國人來說，中國是一個既充滿神秘，又非常富有吸引力的古老國家。它有著數千年悠長的歷史，光輝燦爛的文化，氣魄雄偉的名山大川，當然古雅的風景名勝。最近數年來自從中國逐漸向外開放以後，前往這個大國家旅遊的海外人仕逐年增加。從事多年攝影的李志秀君曾負遊，以整整三個月的時間訪問了中國九個省，走了約三份之一的旅途，他們周覽及暢遊了這片久與外界隔離，既遊人足可會的地(?)，由中外聞名的大城市到近乎與世隔絕的偏遠村落，都有他們的足跡。那包括中國風景最優美的遊覽區，如有"山水甲天下"之稱的桂林，還有自古以來孕育著中華文化，歷史文物精華所在的古都西安。位於四川省成都附近，世界最大的坐佛雕刻像，樂山大佛，那以巍峨奇峯，蒼松雲海聞名古今的黃山，也是怪石嶙峋，有天下第一奇觀的昆明路南石林，和物產豐富，風光如畫的寶島海南等。本版所刊登的圖片，是從李君拍攝的那套"祖國行"幻燈片集中選出的一部份。另外部份圖片，將由加拿大國家攝影局(National Film Board of Canada)主辦的全國專業攝影家作品巡迴展覽會安排公開展出，首展時間由四月十七日到六月廿八日之間，地點是加京圖片畫廊(The Photo Gallery, 150 Kent St. at Albert)。另外華僑電視節目亦準備於四月六日晚上九時及四月十一日晚上八時卅分，轉播"祖國行"幻燈影集之片段。加京市民報(The Citizen (Ottawa))亦將有李君之圖片及專文介紹訪問中國旅遊的資料。

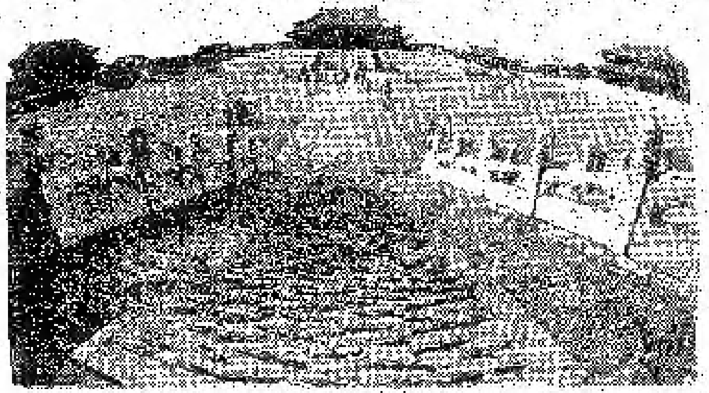
"祖國行"影集的攝影者李志秀君熱切地期望，能通過上述各傳播界發表有關他在中國國內旅行的經歷及圖片，以便促進目前中國方興未艾的旅遊事業發展。另方面亦盼望藉此而能幫助加國人仕更深入及正確地了解中華民族及其文化，以便進一步增強中加兩國人民的友誼。

長城壯觀



黃山頂之"天都峯"

故宮全景



天寶旅行社
TIN BO TRAVEL SERVICE LTD.
EDWARD ST. GROUND FLOOR
SHEPPARD AVE. E. SCARBORO
719 SOMERSET ST. W. OTTAWA
溫哥華辦事處地址
150 E. PENDER ST. VANCOUVER

波音747寬體客機為您服務

中國民航 天寶旅行社 中國旅行社
聯合提供下列各種服務

八日中國參觀購物	中國旅遊探親團	代辦	直接發售中國民航之國際或國內航線機票。	五日上海遊
暢遊上海、杭州、蘇州、無錫。從香港自由回程，機票一年有效，每月二團出發，只收加幣$1899.00	暢遊香港、廣州、南寧、桂林、上海、杭州、蘇州、濟南、北京。全程21日，包括食宿，專人隨團照料，自由回程，機票一年有效，4月30日出發，只收加幣$2699.00	中國親友移民、探親或留學，從中國各地來美加機票，在加拿大付款，可在中國國內取機票或郵寄票。	代訂上海、北京賓館房間	只收加幣$1600.00 從香港自由回程，每二星期一團，機票一年有效

加拿大新聞

醫院僱員罷工遭制裁

安省醫院非醫療工作僱員(如救傷車司機，文員，電話接線生等)在一月舉行非法罷工。但後來法院頒佈禁制令不准罷工，工會領袖亦被警告可能因領導罷工而要坐牢，所以罷工失敗，之後各醫院多採行動處分罷工僱員，尤以工會領袖，多遭解僱或暫時停職。此外，安省有五十名工會領袖(包括七名在渥太華)，將被政府控以藐視法庭之罪，審判將在四月舉行。

魁省四月十三日大選

魁省總理RENE LEVESQUE於三月十二日宣佈解散省議會，並將在四月十三日舉行大選，魁黨將會以能源，經濟和社會問題為競選之主題，但不會對出窒論之爭論。RENE LEVESQUE又說政府將計劃減低魁省徵收的個人入息稅，和不會在競選時鼓吹獨立。他又打算鼓勵魁省婦女生產以提高魁省的人口出生率，其方法是由政府以低利息貸款給居民買屋，屋主每次產下一嬰兒，政府將減少其債務一千至四千元。

渥紐航線獲批准

加拿大有兩間小型航空公司(FIRST AIR 和 AIR ATONABEE)，現時正向加拿大運輸部申請經營直飛紐約市的航線，但該申請尚未獲批准。目前只有加拿大航空公司和東方航空公司有權經辦這條航線，但該兩公司只有巨型噴射客機，他們以乘客不夠為理由拒絕派機直航。乘客欲飛紐約必須在滿地可轉機。

不久之前，渥太華有數名議員，市長和社會知名人士租了FIRST AIR 和 AIR ATONABEE的小型客機直飛紐約，以證明該航線越方便和快捷。

亞省居民反對獨立

在三月初，愛門頓和加貝力市有兩所報章聯合舉辦民意測驗，發覺大部分亞省居民反對該省脫離加拿大。

在該次測驗中，有六百零一名居民接受調查。其中有88%反對獨立，6%贊成，6%沒有意見。在能源和憲法問題上，只有65%的居民支持省長龍希特(PETER LOUGHEED)的立場。

在三月一日，亞省開始每天減少原油生產十萬桶，此後在六月和九月，該省將更減少原油產量，除非中央和省政府能在該期限前就有關油價問題上達成協議。

五名消防員殉職

在三月十九日，五名消防員在急馳火場時，因交通意外殉職。慘劇發生在離渥太華約一百哩之IROQUOIS市。該市之消防局全由義務工作人員負責，該天消防局在接獲火災報告後，立刻派出兩輛救火車趕往現場。在越過一雙軌火車路前，剛巧有一列東行之火車經過，消防車遍停暫停。火車過後，消防車不待欄柵昇起，便繞過木欄繼續前進。不巧另一西行之火車剛巧來到，與消防車撞個正着，車內五名消防員因而喪生，司機則僥倖生還，現仍在醫院留醫。

狩獵海豹引起示威

每年三月左右，紐芬蘭和愛德華皇子島的漁民，都會乘船到浮冰上獵取海豹皮，以補助他們微少的收入。但在過去數年，有很多國際性保護動物的團體都大力反對加拿大准許海豹狩獵。他們認為捕殺海豹不但殘忍，而且可能令海豹絕種。(但他們不能說出為什麼捕殺海豹比屠宰牛羊更為殘忍，也沒有數字證明海豹有絕種的危險)。在三月十六日，有二百五十名來自美國，德國，瑞士和墨西哥的示威者在國會前遊行反對狩獵海豹。

大韓航空

紐約到香港B747原機
中途不用轉機

① 美東各旅客乘韓航B747豪華客機
② 原機到香港，舒適妥當
③ 每週三班從紐約JFK起飛，方便快捷
④ 沿途華籍空中服務員，親切招待免費美酒，使您賓至如歸

雅航旅行社

訂位查詢請接洽

319 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONT.
TEL. (613) 233 1159
TELEX. 053-3198

2339 OGILVIE ROAD
BEACON HILL SHOPPING CENTRE
OTTAWA, ONT. K1J 8M6
TEL. (613) 741-8121

同樂飯店
625 SOMERSET ST. WEST OTTAWA
☎ 233-0204

堂食外賣 金豬燒腊 粥粉麪飯
無任歡迎 滷雞鹵味 經濟時菜
名廚主理

美總統訪加

美國總統雷根在三月十
十一日官式訪問加拿大兩天
和總理杜魯多，多位內閣
和反對黨領袖克拉克見面
會議。又在國會上下議院
議中發表演說。雷根和杜魯
論了有關東海岸捕魚條約
派軍事顧問到EL SALVADOR
性雨，和能源等問題。但
對上述問題沒有作出任何
承諾。

郵政罷工威脅解

醞釀了數星期之郵政
終於因為政府和工會達成
而不至發生。

加拿大之二萬一千名
以71%的比數，通過接受
出之合約。該合約將郵差
年薪增加14%。(達到二萬
元)，又指定在通貨膨脹超
6%時給予郵差以生活津
容許郵差每天有三十分鐘
洗滌時間。

地產樓房
物業估價
1. 三舖位，SOMERSET
2. 唐人街附近，古舖
3. COOPER 街金磚三
4. GLADSTONE 双拼

CHEV-O
1200 BASELIN
專代理
• CHEVROLETS
• OLDSMOBILES
• CADILLACS
• CHEVY TRUCKS (大小型
• CREAMPUFF USED VE
• LEASING (汽車租賃)
FOR PERSONAL
AND TREMENDOU

美總統訪加

美國總統雷根在三月十日和十一日官式訪問加拿大兩天。他和總理杜魯多，多位內閣部長，和反對黨領袖克拉克見面和舉行會議。又在國會上下議院聯合會議中發表演說。雷根和杜魯多討論了有關東海岸捕魚條約，美國派軍事顧問到EL SALVADOR，酸雨，和能源等問題。但總統對上述問題沒有作出任何肯定的承諾。

郵政罷工威脅解除

醞釀了數星期之郵政罷工，終於因為政府和工會達成協議，而沒有發生。

加拿大之二萬一千名郵差，以71%的比數，通過接受政府提出之合約。該合約將郵差的平均年薪增加11%。(達到二萬六百多元)，又指定在通貨膨脹超過一年6%時給予郵差以生活津貼，又容許郵差每天有二十分鐘的有薪用膳時間。

生活指數狂漲

加拿大統計局於三月十八日透露，加拿大在一月內生活指數上漲1.4%，折合為一年12.2%，在加拿大各大城市中，以溫太華之上漲為最高。主要是因為報紙，牛乳產品，煙草，蔬菜，衣服，娛樂，房屋和電費漲價。

在三月十六日，加拿大國家銀行總督鮑義，賀爾(GERALD BOUEY)發表周年報告。他說該銀行之高息政策是治療通貨膨脹的正當方法。目前物價上漲不止是因為利率過高。他說以後將會更為收緊銀根以壓制通貨膨脹。

中國詩人參加加拿大詩節

中國詩人艾青將於五月二日前來多倫多，參加本年的加拿大詩節。該詩節為加拿大詩人聯盟舉辦，為期一周，節目包括朗誦寫作等。

加拿大擺脫經濟衰退

在一九八零年最後三個月內，加拿大的國民生產總值比一九七九年同期增加3.2%，折合為一年增加8%。財政部長麥堅倫(ALLAN MACEACHEN)對這大幅度增加表示滿意。他說數字證明了一九七九年美國和加拿大所經歷的經濟衰退已成過去。

加拿大統計局說，經濟轉好主要因為去年貿易盈餘(TRADE SURPLUS)上升。在一九八零年，貿易盈餘為七十四億元，比一九七九年增加了三十三億元。主要原因是國際市場對小麥和礦產的需求增加。此外加幣疲弱，令到出口貨品便宜，亦是原因之一。

保守黨拖延憲法修改

保守黨目前正用FILIBUSTER(即用冗長演說拖延的方法)，來拖延在下議院中的修憲討論。杜魯多總理希望在魁省大選和高等法院作出有關修憲問題之裁決前將修憲要求遞交英國議會。原因是魁省自由黨如在四月十三日當選的話，黨魁CLAUDE RYAN可能以魁省更努力反對修憲計劃。高等法院預算在四月二十九日對紐省的上訴作出裁定。若然法院決定聯邦政府無權單方面進行修憲的話，省相將假藉要求英國國會拒絕其修憲的要求。

自由黨議會領袖(HOUSE LEADER) YVON PINARD說，保守黨的拖延戰略，令到很多重要的政府議案不能及時在國會內討論。但他沒有辦法可以制止反對黨的行動。

護士被控謀殺

多倫多市著名之病童醫院有一名護士被控利用職權謀殺四名該院之病嬰。該名護士SUSAN NELLES在心臟科工作。警方控告她給病嬰注射了DIGOXIN藥。這種藥可以令病嬰好像心臟病發作似的死亡。SUSAN NELLES的律師說該護士不認罪。

JOHN CHOW
SALES REPRESENTATIVE
周瑞柯 營業代表
公司: 236-5854
住宅: 733-4000
Campanale REAL ESTATE LTD. REALTOR
328 O'CONNOR STREET, OTTAWA K2P 1V4

地產樓房 生意買賣 服務忠誠
物業估價 按揭貸款 快捷妥當

1. 三舖位，SOMERSET 街，叫價$165,000.
2. 唐人街附近，商舖租賃，月租$450.
3. COOPER 街全磚三層式大樓，12%銀期，$64,900.
4. GLADSTONE 双層式全新裝修，收入好，叫價$49,000.

MYERS
CHEV·OLDS·CADILLAC LTD.
1200 BASELINE RD. OTTAWA ONT. K2C 0A5

專代理GM名廠車

公司: 225-1260
住宅: 770-7639

符永漢
William Fu
最佳營業代表

- CHEVROLETS
- OLDSMOBILES
- CADILLACS
- CHEVY TRUCKS (大小型貨車)
- CREAMPUFF USED VEHICLES (高價收購舊車)
- LEASING (汽車租賃)

FOR PERSONALIZED SERVICE AND TREMENDOUS SAVINGS
最親切的服務 華人特別優待

陸南旅行社 IATA
LUNA tours
Luna Travel Service
377B Somerset St. W. Ottawa, Canada, K2P 0K1
Phone (613) 235-6783

Charter flights, Summer 1981.
Toronto Departures
Winnipeg from $139
Calgary from $199
Edmonton from $229
Vancouver from $279

1. 香港來回特價机票
—乘泰華「珍寶」客机，可在一年內任何時候回來。
—有著名航空公司的各種不同航线，经太平洋或英國飛台、港。
—可在台北、東京、溫古華、或羅省、夏威夷、漢城、或倫敦等地停留，不另收費。
2. 正式客机飛星加坡或馬來西亞双程
OTTAWA to HONG KONG, SINGAPORE or MALAYSIA special fare.

中國旅行團
CHINA TOUR — Trip of a lifetime

國際新聞

誹謗美諧星 賠一百六十万

美国諧星卡罗·波涅在法庭贏得總共一百六十万的誹謗賠償。NATIONAL ENQUIRER 在1976年三月二日的一篇文章中說卡罗在一間酒店大声說話並將酒淋在美前国务卿基辛格身上，並說她的父母都是酒鬼。後來這報紙登了一段文章修正了一些内容，但卡罗在作証时說這報紙只是撒謊，後來的所謂道歉真說是一桌雜亂的花只能令人噁心。卡罗的一位节目主持人卡尔遜在每天的節目中也提到他自己也受到這張報紙的誹謗，說他的第三次的婚姻即將破裂。卡罗說她得到的賠償將捐給慈善机關。據說卡罗的控告勝訴之後這張報紙將受控告索達六千二百萬元的賠償。

三K党人被毆

在美国肯納帝克州的一次3K党遊行中，一大群憤怒的觀衆向這些白人种族主義者隨擲石塊和玻璃瓶子。政府在自由的藉口下不但不禁止這些殺人放火的暴徒顯耀他們的愚蠢行為，反而派出警察去保護他們。3K党在人人喊打的情形下狼狽而逃，結果25人受傷其中有14名警察。事後3K党頭子还說將採取法律行動，要政府調查這事件並準備控告国際反歧視条負責的人。

英郵車大盜被綁

轟動全球的1963年英国郵車七百二十萬美元大劫案最近又有新發展。當年被判入獄30年的其中一位強盜畢斯，嘗了15个月的鉄窗滋味後于1965年越獄逃至澳州。当英警方正想採取行動去捉他时，這位神通廣大的大盜突然失了蹤。後來和一位巴西女人同居並生了一个兒子叫邁可。由于生了這兒子，在法律上巴西不能將他引渡回英。他于1974年大胆的在台露面，自此在里约熱內盧过着天堂般的生活。3月16日3位前英国陸戰隊員突然將他綁架並用船載至巴德社，後來被巴德社警方扣留。目前英国为捨爾協通过其指紋証实其身份並要求引渡他回英。但是這位風雲人物卻從美國聘了律師要求釋放並回去巴西。由于這律師沒有得到巴德社當局的工作准許証所以被拿取消其代表权，有人說這律師是英国一家寫他的回憶錄的出版社聘的。

蘇联說雷根保守

蘇總理波列茲涅夫的高級顧問，在一篇文章中說美總統雷根是五十年代冷戰中的政治動物突然被放在八十年代中，对这新的局勢他还有許多東西要從頭学起。他說美国还不知道自己要採取什麼政策。他还譴責美国支持波蘭工潮，他說波蘭工會是一些過激份子，在國從国家崩潰而且非常頑固，因為他們得到西方的支持。最近波蘭警方毆打了工會的一些負責人，工會要政府開除有關警方人員並保証不再發生類似事件，不然就要採取全国大罷工。

西哈努克與喬森潘會談

前柬埔寨国家元首西哈努克親王与紅色高棉領袖喬森·潘在北朝鮮首都平壤舉行會談，討論在柬埔寨成立反越南聯合政府。但是由於喬森潘不接受戰後解除游擊隊武裝，談判失敗。西哈努克說喬接受了其他的條件，主要是：存在一支「獨立的西哈努克力量」，並保証一旦越南撤走，柬埔寨將實行議會制度，在國際監督下舉行自由選舉。喬森潘拒絕要求他的軍隊解除武裝，將挫傷士氣，此外，將給越南重回柬埔寨打開大門。

Northern Life Assurance Co.
210 Gladstone Ave. Suite 3000
Ottawa, Ontario. K2P 0Y6
辦公：233-4071 住家：238-3531

周光錦 總代理
Kim Chow
NORTHERN LIFE
Life Underwriter

Life Insurance 人壽燕梳
Mortgage Insurance 銀期燕梳
Education Fund 兒童讀書保障
Annuities Pension Plans 養老退休薪金
R.R.S.P. 各種減稅投資
Estate Planning 遺產處理計劃
Group Insurance 集体保險
Guaranteed Certificate 高息定期存款

GARDINER, WATSON LTD.
MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票．公債．期票

代理：司徒溢 (Peter Seto)

本期介紹

Delco Pet	$13.25
Hudson Bay Oil/Gas	$22/under
Nova-Albertan Corp.	$12
Mobil Oil	$30/under

專代辦買賣股票、公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場，快捷妥當、服務週到。

小弟在投資業務有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究、計劃作具体投資方法。

辦公處：116 Albert St. Suite 700
电話：236-1335

JORDASH CO. LTD.
1544 Scott St. Ottawa Ont. K1Y 2N5
朱石龍 Robert Chu
Office 辦事处：7273797
Res. 住家：7287481

華僑總代理大小餐館裝修及免費設計
餐館用具。修理住屋等工作
僑胞光顧 特別歡迎
担保工作滿意

中国民航飛北

中國民航已於二月份
美國通航，進一步溝通中
為北美洲旅客提供更省時
據知中國民航現時每週有兩
從紐約經三藩市直飛上海北京
星期兩班從三藩市直航上海
京。這便使中美加人民互相
了解。加拿大的旅客可從
滿地可或溫太華往紐約乘
民航的飛機。中國民航在這
線上採用的是最新波音七
機。天寶旅行社是目前在
唯一的一家中國民航代理
市長在四月將往中國訪問
團，亦由天寶旅行社安排
國民航飛機前往中國。

健忘症患者認

去年十二月在美国佛
州一个公園里，發現了一位
赤裸並處于半飢餓狀
女子，当时她患上健忘症
己的身份完全失去記憶

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
本公司為市
代理名廠"潘廸"Po
薄利多銷
優良服務 僑
Parisienne, Grand
Electra, Vans,

PERSONAL TRUST
Investment Cus
Investment Mana
Estate Pla
Trust Adm
Let Our Chinese-
Expert Help
Guaranty Trust
109 BANK STREET / OTTAWA / ON
TEL
（國泰酒樓隔

中国民航飛北美

中國民航已於二月份開始和美國通航，進一步溝通中美友誼，為北美洲旅客提供更省時的航線。據知中國民航現時每週有兩班機從紐約經三藩市直飛上海北京。另每星期兩班從三藩市直航上海、北京。這促使中美加人民互相探訪了解，加拿大的旅客可從多倫多、滿地可或溫太華往紐約乘搭中國民航的飛機。中國民航在這條航線上採用的是最新波音七四七SP機。天寶旅行社是目前在加拿大唯一的一家中國民航代理。本市市長真四月將往中國訪問的旅行團，亦由天寶旅行社安排，乘中國民航飛機前往中國。

健忘症患者認親

去年十二月在美国佛罗里達州一个公園里，發現了一位全身赤裸處於半飢餓狀態的女子，當时她患上健忘症，对自己的身份完全失去記憶。美国全国的电視对這事作了報導。後來有關当局收到了數以千計的电話表認領这女子。後來医院用一种說实話的药來使她能述童年的生活，並以这為根據找到了她真正的父母和弟妹。她父母說她已失蹤了七年。現在她对自己的身份了解以後，就有希望医治好健忘症。三月二十六日在芝加哥电台的贊助下其全家被安排在佛罗里達与她見面。

外蒙太空人

蘇聯在三月廿二日發射了太空船Soyuz-39，並運載了外蒙古第一位太空人，使外蒙古接身一躍成為世界上第十個有太空人的國家。這架太空船將與一座太空站連接，這太空站于一九七七年發射上去，到目前為止總共接待過十六位太空人。現在太空站裡另外還有兩位太空人。他們將逗留超過四月十二日，以紀念一九六一年四月十二日世界第一位太空人嘉加林。嘉加林于一九六八年的一次訓練飛行中喪事。除了這二十週年紀念活動之外，另一用意是分散人們對於美國太空穿梭機的注意，太空穿梭機終於完成了最後地面試驗，計劃於下個月真正應用來運載美國於一九七五年發射的第一架太空船哥倫比亞號。

英反間諜頭子為KGB工作

最近出版的英国每日郵報国防事务專家寫的一本書中說英国反间谍組織MI-5的舊老板拉架·侯力士爵士是一名蘇联间谍。書中称他為歷史上最具破壞性的间谍。當侯力士退休以後受到了有關当局对他过去30年的活動的詳細調查，这是由於本仍的MI-5人員發現了重要証據說明有间谍KGB不单深深地滲進入MI-5，而實際上直接領導着它。侯力士还到过渥太華向一位蘇联投外的间谍查问有关蘇联滲透美國安全机構的情形，这位前蘇联间谍後来說他覺查问的記錄是假造的，似乎有人企圖掩蓋在MI-5的KGB人員的行徑。書中还提到兩位加拿大前駐埃及和駐蘇联的大使也在為KGB工作。英首相撒切爾在国会中說沒有証據說明侯力士是KGB人員。1979年另一本書同樣的提到英女皇的美術顧問以及MI-5人員也替KGB工作，後來被証實是真的。

美國支持薩尔瓦多

三月六日美国總統雷根在華盛頓举行的記者招待會上，一而再地強調説最近美国決定向薩爾瓦多增派軍事顧問和軍事援助，目的在於設法把蘇联和古巴支持的「恐怖份子」趕出「我們的前院」。雷根外交政策的重点，是決心抑制蘇联的擴張，薩尔瓦多局勢的發展將是這項決心的一个考驗。他对薩的援助由一千万美元增至二千五百萬美元，軍事顧问也多達54人，協助薩軍掌握作戰技術和情報。

SURGENOR

營業代表 張國雄

SALES MASTER: DOMINIC CHEUNG

939 ST. LAURENT BLVD.

電話(TEL.): 741-0741

PONTIAC BUICK GMC

本公司為市內銷量冠軍及最大之GM車行。代理名廠"潘廸"Pontiac、"標域"Buick及GMC客貨車。

薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內任何GM車行。

優良服務 僑胞惠顧 特別優待。

Parisienne, Grand Prix, Lemans, Acadian, LeSabre, Regal, Electra, Vans, Trucks.

PERSONAL TRUST SERVICES

Investment Custody Service
Investment Management Service
Estate Planning
Trust Administration

Let Our Chinese-Speaking Expert Help You

本公司提供各項個人信託服務，可代閣下保存證券，管理投資，承辦遺囑，代管財產。請讓本公司講華語之專人為君服務。

Guaranty Trust

109 BANK STREET / OTTAWA / ONTARIO K1P 5X5
TEL: (613) 232-2601

（國泰酒樓隔鄰）

翠華樓酒家

709-711 SOMERSET ST.
☎ 233-2552

經已開張

全日供應

粥粉麵飯 馳名李江菜

正宗粵菜 巧手燒腊

壽筵喜酌 包君滿意

電話定座 無任歡迎

營業時間每日上午十一時至晨早二時

中國新聞

中国發明活字版排字机

中國四川大学和成都研究所器廠共同研製成功的PH5A中文活字版排字机，最近在成都開始批量生產。這是中國印刷技術上的重要革新，它把排字工人渴望已久的用机器代替手工排字的理想，開始變成了現實。

排字時，排字工人只要坐在活動椅上像彈鋼琴一樣按字鍵就能順利地排出字來。最高時可每分鐘排150个漢字。

今年一月有關部門召開了中文活字版排字机鑒定會。認為該机設計合理，性能穩定，操作方便，易於維修，適合當前中國的排印狀態。

中国物价已趨穩定

自從中國經濟政策放寬以後，生產雖然增加不少，但消費的增加更快，以致供求失去平衡，物价上昇，消費者大表不滿。自從去年12月國務院頒佈控制物价通知後，各地物价趨於穩定，人民群众對此表示滿意。

物价總局一位負責人說，全國物价情況好轉，是各政府採取一系列強力措施實施國務院通知的結果。這些措施包括各地進行物价大檢查，中央派出14个物价檢查調查組分赴各地協助搞好控制物价工作，對違反物价政策的單位和个人予以批評，嚴重的實行經濟制裁追究責任。

中国男女排進軍東京

中國男子排球隊23号晚在香港舉行世界杯排球賽亞洲區男子組預賽爭奪出線权，對南韓的一戰中，中國隊在先失去兩局的劣勢下，一场扣人心弦，發揮驚人的後劲及毅力連下三城，重敗強手，奪得出線权。同時中國女隊也在這次比賽中以長勝姿態，与男子隊双双奪得進軍今年十一月在東京舉行的世界杯排球賽總決賽。

跟着另一场在港舉行的國際排球精英賽，中國男女排双双摘冠，中國南韓兩次爭奪冠軍，中國以三比0重敗強手。

中国貨柜船首次航美

中國自行設計建造的貨柜船「張家口号」3月10日自天津上海共裝了352个集裝箱和353个托盤成組的貨物直駛旧金山。是為中美間集裝箱航線的開始。

"張家口号"是中國發展遠洋航運隊中的一艘才建成最新的集裝箱船。她於1980年8月下水，這次是她的處女航，在高度現代化的現代化裝置中，包括有人造衛星導航系統，迅速測知船隻在航行中的位置。今後上海旧金山每月將有一艘中美貨輪對開航行，加強兩地貿易和友誼。

廣州食物店大增

昔日的廣州街头，飲食業生意興隆，食肆星羅棋佈，特別是早晚上下午班的時候，市區几条主要的街道上，几乎每隔五六家就能見到一家飯館或飯攤。有的供應茶飯炒菜，有的供應風味小食，品種众多，現炒現賣，顧客祇需等候几分鐘，就能坐在座位上吃到熱騰騰的可口飯菜。

最近許多飯館還設了夜市，一直營業到十一点鐘，使許多下中班的工人也能吃上一頓鮮美的夜宵。

中国青年男子体質進步

最新一期中國建設月刊報導，今天，中國青年比過去更健康。

根據去年對16个省的25万学生進行的調查，年齡18至25岁的男子，平均高度170.3公分(5呎7吋)，重量為58.5公斤(128磅)。

中國建設強調，由於「社会種族和遺傳因素」，這些數字仍然低於歐洲各國，在一定程度上，低於日本。

四海酒樓
FOUR SEAS DINING LOUNGE
401 SOMERSET W. 236-0769

正宗粵菜　精美小菜
堂食外賣　大宴小酌
經濟粉麵　豐儉隨意
僑胞光顧　無任欢迎

M&R 生菓瓜菜批發公司
FRUITS AND VEGETABLES LTD.
R.R.2 - P.O. BOX 31, INNES ROAD, ORLEANS.
☎ 824-4002

供應餐館　雜貨商店
價錢公道　每月結賬
華友光顧　無任歡迎

第一 實業地產公司
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave. Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

Irene Wong F.R.I.
黃周鳳瀟

專家指導　萬無一失

- 市中心咖啡店外賣總收入$300,000，叫價$99,500
- 購物中心外賣食物店$99,000
- 市中心燒臘及雜貨店，全磚屋，住所闊大$159,000
- 有設備空地，適宜建屋，靠近N R C $35,000起
- MONTREAL RD 生意好外賣營業，二房柏文，適宜家庭式營業，叫價$185,000
- 遠大華東區全磚屋，每邊三睡房，銀拆10¼%$72,900
- BLOSSOM PARK 60TH ST 三層磚屋，四睡房，廚房大$62,900
- ALTA VISTA 豪華五房屋，二車位車房，內裝冷氣設備$158,500
- WESTGATE 全磚屋，二睡房，地庫裝好睡房，廚房大，娛樂室裝好$89,000

歡迎閣下來覌看本公司所出賣的房屋照片。本公司替顧客服務按揭貨款及估價。

詳情請於任何時間電：梁太(住家)741-6274　黃太(住家)733-7395　如外出，請留姓名電話，必作詳細答覆。

17 ARLINGTON AVE., NEAR BANK ST. 238-4448

1981年4月1日

深圳边境新

廣東深圳在經濟……之一後，如今已更得……安居樂業了。

深圳西香港……沙头角和福田两个……万人，1979年國務院……圳市試办經濟特區……港的對外貿易或南……工農漁牧業，這些……後使到深圳地區經濟……沙頭角變化最大……農業興壞和養殖業……民生活大大改善。

福特衔命

美國前總統福……今於3月23日抵達……總轉達了一封致……，內容相信涉及中……的問題。福特並向……雷根總統願意繼續……好關係。

鄧小平……式的接待並交換意……

天使髮
ANGEL UNISEX
5959 Jeanne D'Arc
逢星期一……
優待僑胞……
電髮……
設備最新……
欢迎預約電……

每星……
無大經……
任小濟……
欢光使……
迎顧飯……

深圳边境新景象

廣東深圳在經濟實行特殊化之一後，如今已變得商業興旺，人民安居樂業了。

深圳與香港社署地區接壤的沙头角和福田兩个公社，人口約一万人，1979年國務院批准設立深圳市試办經濟特區後，可以和香港的社署貿易或与港商合作經营工業、漁牧業，這些特殊政策試行後使到深圳地區經濟迅速發展了。沙頭角变化最大，鎮內輕工業、農業魚塘和養牲業迅速開展，人民生活大大改善。

福特銜命訪北京

美國前總統福特奉雷根總統命於3月23日抵達北京為雷根總統轉達了一封致鄧小平的信件，內容相信涉及中國与美國關係的问题。福特並向鄧小平保証雷根總統願意繼續与中國維持良好關係。

鄧小平、趙紫陽、黃華予以貴賓式的招待並交換意見。

台湾火車慘剧

台湾一列北上的自強号電氣化火車列車，在新竹以北的一處無人看守的平交道上，撞上一輛卡車，列車上的乘客中，有30人死亡，124人受傷，傷者中有些人情況嚴重。

這項車禍是近20年以來台灣鐵路最嚴重的一次車禍，也是鐵路電氣化以來最嚴重的一次。這列快車在離開新竹站約4分鐘後，即撞上一輛企圖搶越平交道的大卡車。列車出事後，前五節車廂出軌，前4節衝向頭前溝中，第5節吊在半空中。

台灣省主席林洋港，在省府首長會議中，提出數項指示：對死亡旅客從优撫卹，每人發給八十萬元，傷者先發慰問金15000元。部份必須鋸斷手臂或腿部的旅客，由社會福利基金免費裝配義肢或義腿，就業有困難者，施以殘障人員技藝訓練，並予輔導就業，一切医療費用由鐵路局負担。

台湾同意改名换旗参加奥运 北京表示欢迎

台灣放棄以「中華民國」名義參加奧运會而同意改變其名義，在未來比賽中使用新的隊旗和隊歌。台北官方称「中華民國奧林匹克委員會」已同意將其名称改為「中國台北奧林匹克委員會」。

中國台北奧委會又說，該會將提出其新隊旗隊歌的樣式，由國際奧委會予以批准。

北京今天表示欢迎台灣用新的名字和旗幟來參加未來奧运會比賽的決定，又說這与一个中國的精神一致，是中國只有一个，沒有兩个，而代表中國的，只有在北京的中華人民共和國奧委會。

台湾限制成药入境

台北衛生署表示，今後旅客攜帶入境成药，原則上以每種兩件為限，超過限量部份，如完稅價格逾新台幣5000元時，將依法移送法辦。

衛生署表示，船員攜帶自用药品，比照入境旅客攜帶药品的規定辦理。但是，旅客或船員攜帶偽藥物，包括中药材及中药成药，不論數量多少，一律依照「取締偽藥物品辦法」管理。攜帶禁違品藥者，一律沒收，其完稅價格超过5000元，則依法移送法辦。

台湾漁民 与大陸交易無罪

台北地方法庭作出史無前例的決定，宣告釋放27名被控與大陸漁民從事走私活動的台灣漁民。

法庭裁定這批漁民罪名不成立，因為他們的活動是在「台灣海域」內進行。法庭又說，自從台灣與中共之間沒有劃定海域界限後，漁民從大陸沿岸水域帶進物品也不視為走私活動。

檢察官說，他不滿這個判決，他會向高院提出上訴。但法律專家預料，就算該案上訴至最高法院，都會維持原判。專家說，這判決並不表示台灣與中共的未來貿易，將會合法。

天使髮型屋
ANGEL UNISEX HAIR DESIGN
5454 Jeanne D'Arc South Blvd. ORLEANS
逢星期一至三
優待僑胞
電髮 $20/-
設備最新 服務最佳
欢迎預約電話 824-4431

阮標小啟

因年9電話時間匆促，錯將香港滙豐銀行派息重複敬告各華友。滙豐特別中期息四毫七仙，红股四送一，截止过户日期三月廿一日至四月十一日。股權：股權每二十供五，每股供十二元。供款日期：首期三元一九八一年五月[illegible]日，末期三元一九八一年十月廿[illegible]日。

Midland Doherty Limited
112 Kent Street, Tower B Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2
☎ 560-2171

本期特別介紹

D'Eldona	$2.60
United Asbestos	$8.75
Kandahar	$2.40

如何 投資增值 駕凌 通貨膨脹 保障資金

投資買賣美加股票、公債、黃金白銀（價格以美元為單位）其他世界各地股票（香港、澳洲）買賣手續簡單方便。高價美加股票，請用 OPTION 方法購買，本錢少，利潤百分率甚高。

備有多種最新市場參考資料，欢迎來電索取（外地電詢請用 COLLECT CALL）：

阮標 Bill Yuen (Stock Broker)

其他服務包括：联合基金買賣，MUTUAL FUND，首期千餘元，每月供款廿元，晚年可得大筆資金，安全可靠。經據生意地產按揭（必需在50万以上）。

雲華飯店
1098 BANK ST. AT SUNNYSIDE
電話 235-0670
每星期 更換菜式
日日茶市
鮮蝦雲吞
上湯水餃
魚旦粉麵
各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

慶祝龍園酒家茶市開業四週年紀念

加京華報 龍園酒家 聯合主辦兒童益智填色比賽

CHILDREN'S COLORING CONTEST

參加辦法如下：

1. 參加者年齡以不超過12歲為主。
2. 參加者可用水彩或腊筆。
3. 每一參加者祇准參加比賽一次。
4. 截止日期：5月15日。
   公佈得獎者日期：加京華報6月刊。
   領獎日期與地點：6月20日(星期六)下午一時半
   於龍園酒家。
5. 評判者：加京華報主席林小英、林清輝、何方淑清、黃炳麟。

請小朋友們踴躍參加！

獎品：
- 冠軍：益智電子英文串字機一架（價值$160）
- 亞軍：益智電子遊戲一架（價值$75）
- 季軍：益智電子遊戲一架（價值$50）

另優異獎25名，每名各得精益兒童電子計算機一架。

參加者請將以下圖畫着色並剪下，填上姓名地址，

寄往：NCCC NEWSLETTER, BOX 5021, STN. 'F', OTTAWA, K2C 3H3.

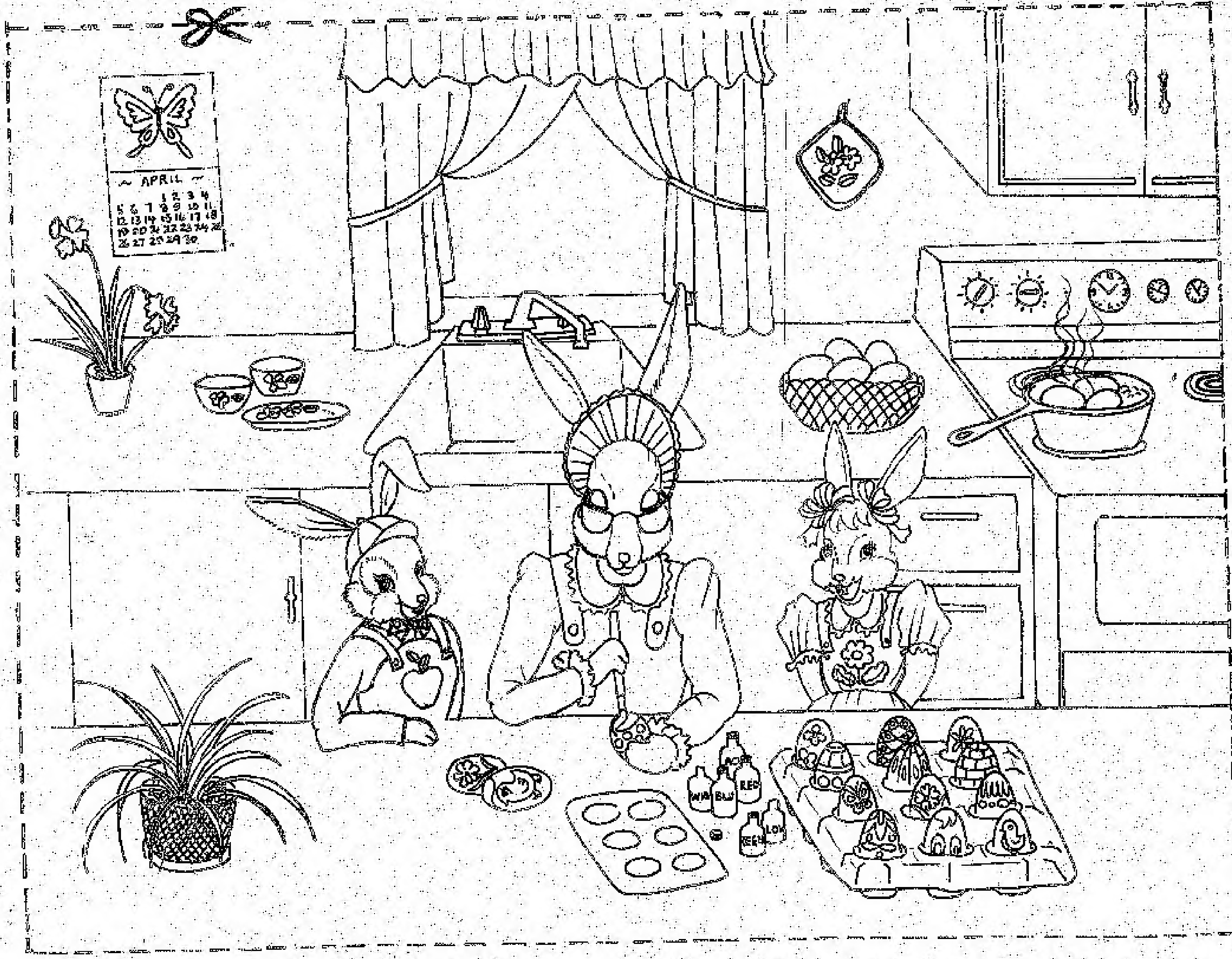
To celebrate the fourth anniversary of its Dim-sum service, the Dragon Tavern will jointly sponsor with the NCCC Newsletter a children's colouring contest. Terms are as follows:

(1) Participants should not be more than 12 years old.
(2) Participants can use water colour or crayon.
(3) Each contestant can submit one entry only.
(4) Deadline for submission is 15th May.
    The result will be published in the June issue of NCCC Newsletter.
    Award ceremony is scheduled on 20th June (Saturday) at [illegible]p.m. at Dragon Tavern.
(5) The judges will be:
    Mrs. Luan Lee
    Mr. Ching Lim
    Mrs. Margaret Ho
    Mr. Bing-ling Wong

Boys and Girls, don't hesitate to enter.

Prizes are:
First prize: One English spelling game (approx $160.-)
Second prize: One electronic game (approx. $75.-)
Third prize: One electronic game (approx. $50.-)
Twenty-five other contestants will each receive a children's calculator.

To enter, please mail the completed picture with your name and address to NCCC Newsletter, Box 5021, Station 'F', Ottawa, K2C 3H3.



1981年4月1日
時間：星期一至五：9-6 星期六：10-5
中國旅行
四月廿四日一全程共二 香港、廣州、南寧、北京、桂林
五月廿五日一全程共 香港、廣州、桂林 南京、北京
好消息！
由溫哥華
PHO
24小時电影
其他詳情請
电影院
四月
A 神打 THE SPIRITUAL BOX
林 汪 陳 狄 奇珍 禹 泰觀 龍
四月十八
A 功夫小子
HE HAS NOTHING BUT K
奇情功夫打鬥

永安旅遊有限公司

WINGS ON TRAVEL LTD.
400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y5

234-5493

時間：星期一至五 9-6
星期六 10-5

中國旅行觀光團

四月廿四日一全程共二十四天($3100)
香港,廣州,南寧,昆明,成都,重慶
北京,桂林,廣州.
五月廿五日一全程共三十天($3200)
香港,廣州,桂林,杭州,上海,蘇州,
南京,北京,廣州.

好消息！

回香港兼環遊世界
由多倫多(或滿地可)出發
經溫哥華,东京.然後回
香港,回程時遊英國倫敦
後返多倫多(或滿地可)
(機票一年有效) $1276

美加各地 SPECIAL SEAT SALE 來回半價

OTTAWA RETURN 渥太華來回	
TORONTO (多倫多)	$ 72.00
WINNIPEG (溫尼辟)	$165.00
REGINA (雷真拿)	$200.00
CALGARY/EDMONTON (卡加利/愛民頓)	$248.00
VANCOUVER (溫哥華)	$295.00
S.F/LOS ANGELES (三藩市/羅省)	$340.00
MONTREAL (滿地可)	$ 56.00
FLORIDA (佛羅里達)	$169.00
DALLAS (達拉斯)	$228.00
HOUSTON (侯士頓)	$257.00
BARBADOS (西印度.巴比度斯)	$345.00

好消息！ 春節 回港 酬賓大特價

由溫哥華起飛—單程....$353起
—双程....$777起

由紐約起飛—單程....$444
—双程....$888

PHOENIX 電影院

24小時電影節目熱線 837-2399
其他詳情請電詢: 234-5493
413 Bank at Gladstone

六期星 SATURDAY
A) 11:30 am 3:30 pm B) 1:30 pm

←本院因合約所限暫由四月起只映星期六一天三場連環場時間如左敬希向好諸君垂多見諒。
←Saturday Matinee only
新影期

四月份電影節目表 Movie Schedule for APRIL/81

四月四日 April 4

A 神打 THE SPIRITUAL BOXERS
領銜主演 林奇 汪珍 陳萬 狄龍 劉家良

B 李小龍與我 I love You BRUCE LEE
領銜主演 丁珮 馬羅 賢修李

四月十一日 April 11

A 射鵰英雄傳 BRAVE ARCHER, part 2
武俠打鬥 激烈巨片
張徹導演 傅聲 恬妞 主演

B 雙星伴月 (The Happy Trio)
一 人情笑片
一 主演：李菁, 野峯, 王沙

四月十八日 April 18

A 功夫小子 HE HAS NOTHING BUT KUNG-FU
奇情功夫打鬥巨片
劉家榮導演 劉家輝 [illegible]主演

B 乾隆下江南 (The Adventures of Emperor CHIEN LUNG)
一 清宮野史 輕鬆打鬥
一 主演：劉永, 汪禹, 王沙

四月廿五日 April 25

A 血芙蓉 VENGEFUL BEAUTY
緊張刺激 驚險打鬥
何夢華導演 陳萍 岳華 主演

B 三笑 THE THREE SMILES
唐伯虎點秋香 古裝喜劇愛情巨片
岳楓導演 凌波 李菁 [illegible]主演

副刊

老年人的寶藏

王紬老

如果說年輕人的寶藏是幻想，那麼老年人的寶藏該是回憶。

當你白髮增多黑髮減少，當你打乒乓球時守的時候增多，攻的時候減少，當你打籃球時走的時候增多，跑的時候減少，恭喜你，你就要老了！

老有很多好處，第一身價激增，譬如珠江橋牌的廚房至寶王老抽比年輕的王生抽值錢，就是活生生的好例子。第二可以平心靜氣的發掘自己的寶藏—回憶往事。

不管你的回憶是苦的，是甜的，是快樂的，還是憂傷的，總比一片空白來的好。在回憶時，能博得你會心微笑的，多半不是你的當年勇，如何以打橄欖球的精神去打籃球，也不是那些金榜題名，或洋洋得意的大事，往往是那些烏烏龍龍，或雞毛蒜皮的小事：譬如你在你心裡偷偷喜歡的小女生面前，一腳踩了塊香蕉皮滑倒，冬天去「死但不二價」（STEINBERG）購貨購（SHOPPING）買熱狗吃，在停車場被關在旁邊汽車裏的陳狗嚇了一跳等等。回憶像咀嚼陳皮梅，有時會上癮。

話說王某人自小就和烏龍茶結下了不解緣，每天不喝它幾杯總覺着肚子不舒服。但喝多了有時不免烏龍百出。茲將回憶其中兩三事，公諸「同好」。

其一有一次，王某人跑進一診所去買豆瓣醬，因為我把門口掛的「何瑞奇醫料」看成「阿瑞哥醬料」了。

其二當王某人還是白面小男生的時候，聽友人說涼茶可去火消暑，化痰生津，乃決心候機一試。某日，烈日當空，熱不可當，乃走到一涼茶小攤，大喊「來一碗王老五涼茶」！守攤的小女生一面盛茶，一面閉着嘴亂笑，原來我把攤前掛的「王老吉涼茶」看錯了。不料，良藥苦口，當第一口下肚時，口不由己的大叫一聲：「媽呀！好苦哇。」小女生頓時面紅耳赤，茶錢也忘記要了。

其三在初級化學課上，有一次老師把H_2O寫在黑板上，問大家知不知道它代表什麼東西？老師見全班默不作聲，於是又暗示說，它是每人每天都喝的東西，王某人得理不讓人，乃脫口而出「烏龍茶！」。

曾幾何時，涼茶攤已變成百貨行，小女生已變成小祖母，小診所已變成高樓大廈，白面黑髮的小男生已變成黑面白髮的老生了。滄海桑田，白雲蒼狗，豈當年所曾料及？唯一可資安慰者，王某人以不變應萬變，數十年如一日，烏龍茶照喝，烏龍照鬧也。

是誰家說過「年輕時製造回憶，年老時享受它」？誠歟地有經驗之言也：涼茶是苦的，但回憶是甜的。年輕人啊！你們想有個豐富的老年嗎？那麼趕快抓住現在，多多為老年創造回憶吧。

就地取材

金黑

中國人，尤其是廣東人，特別喜歡吃野生的動植物，認為比人工種植或飼養者更補身和可口。這種觀點有沒有科學根據，是值得研究的。現本文所介紹的莢果蕨就是一個很好的例子，以目前食品價錢日益高升的時候，能夠就地取材，得到免費可口的營養品是頗值得一試的。

莢果蕨或小葉貫衆（MATTEUCIA STRUTHIOPTERIS）是一種多年生的蕨類或羊齒植物，英文名叫OSTRICH FERN，可吃的部份叫FIDDLEHEAD。莢果蕨分佈于北半球，日本人嗜之如山珍，故此日本政府把它列為受保護的植物。在北美洲，它生產于東部，以新北倫瑞克省最為豐富，當地人士也視為珍品，且有農場專門種植莢果蕨以供應市場。本地市面上所出售的莢果蕨大多來自東部，但價錢相當昂貴，本地附近野生也不少，祇要肯花點時間就可收穫頗豐。

莢果蕨通常生長在潮濕的沃土而且有一點陽光的地方，河岸、森林空地和沼澤邊緣是它的適當環境。在北美洲，它算是最大的羊齒植物，植株高達1.5公尺，葉分為兩類，生在高莖上的營養葉和在短莖上的能育葉，後者在成熟後從綠色變為深棕色，營養葉簇生在一起，通看像駝鳥的羽毛，這是英文名稱的來由。

可吃的部份是營養葉。每年春天四、五月的時候，隨着氣溫的上升，新的葉從根部突出來，嫩葉都捲在葉端上，形成一個好像小提琴的頭一樣，最好吃也是這個階段，通常是在高度還沒超過15公分，葉還未散開時摘下來，否則葉一散開來，味道就會變苦，不能入食。

FIDDLEHEAD除可生食外，也可放在滾水裏煮10分鐘，然後再在鍋裏炒，味道有點像蘆筍。讀者想再學點烹飪法可參考BERNDT BERGLUND和CLARE BOLSBY所著的EDIBLE WILD。

在中國，莢果蕨分佈于東北、華北和西北各地。中國的植物學家大都喜歡把各類植物的可食性或藥性，不管有沒有科學根據，都刊登出來，但對莢果蕨這樣可吃和易種的植物卻忽略了。筆者曾參考過「中國高等植物圖鑑」、「秦嶺植物誌」和「東北植物誌」等書，以純植物學的觀點，這些書對莢果蕨都有詳細的描述，但都沒有提及它的可食性，希望中國科學家能親身嘗試，然後公開介紹，替中國人增加一項美味的自然食品。

after Lee Peterson

加東旅行社

EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
785 Somerset St. W.
Tel: 232-9461
住宅 225-5255

廉價機票種類最多

來回香港 $1100.00起
來回墨西哥(Mexico) $385.00起
卡加連7月5日出發 $201.00 (Calgary Stampede Special)
Freeport 一週遊 $329.00起

歡迎電話定位，送票上門
代售國內國外各地機票

醉紅樓酒家

175 Lisgar St. Elgin St.

歡迎外賣

特選喜慶翅席大貢献

甲種 $139.00 乙種 $129.00
丙種 $119.00 丁種 $109.00

曾任香港金冠酒樓廚師主理

Goulding, Rose & Turner Ltd

Members of The Toronto & Montreal Stock Exchanges
The Investment Dealers Association of Canada

投資及買賣美加股票、公債、黃金

營業代表：趙張婉芬

請選擇有優秀專業人材管理的投資基金，減稅退休金或註册房屋金(RRSP/RHOSP)。
常備各種資料，歡迎來電或到索。

A mutual fund shopping list

*Corp. investors 8th Fund	*Guth. equity Fund	Dynamic fund of Can.	*Can. gas & eng. fund	Ind. Guth. fund	Gold trust
1 yr. 70.6%	58.5%	39%	46.1%	23%	44.7%
5 yrs. 34.6%	43.9%	31.6%	41.4%	23.9%	27.9%

("Funds survey for periods ended Dec. 31, 1980" by Financial Times dated January 26, 1981).

* These funds are available for RRSP, RHOSP and Deferred Profit Sharing Plans by investing in a Professionally-Managed Investment Fund, your money has a chance to grow. For more information on these and other funds, please phone our Ottawa office or mail the coupon below

Goulding, Rose & Turner Ltd.
Ann Cheung-Chiu 趙張婉芬

NAME: ______ ADDRESS: ______
CITY: ______ POSTAL CODE: ______ PHONE: ______

236 Albert St., Suite 403
Ottawa, Ont. K1P 6G8
Tel: (613) 237-5775 Ext. 25

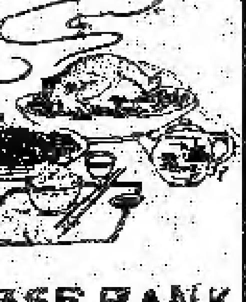
錦繡山…
—暢遊…

蒙說仙君來到內蒙呼和浩特…
市，出乎意料地發現一群在國內…
其他城市相遇的朋友居然來火車…
站接車。這些旅途相知，共「九…
個青年男女，在旅途上分了手又…
重新相遇，正要互訴各自的旅遊…
時，發覺身後已有六十多位當地…
的蒙古人在對他們睜着好奇的眼…
睛，祇好先拉大隊回賓館去，然…
後細談，順路遊逛街集。

蒙文「呼和浩特」意思是…
青色城市」，所以這裡的商店都…
用「青城」做招牌。這裡的人除…
了說蒙語外，還說「普通話」…
國語）。市集上肉食甚多，就…
甚少見到蔬菜水果。為了試試…
正的蒙古菜風味，這群遠方來…
特意到「青城飯店」吃飯，店…
人可客氣得很，親自出來招呼…

明…

招呼週到
泊車方便
歡迎惠顧



1355 BANK…

錦繡山河（連載報導六）

——暢遊內蒙

飛

話說伍君來到內蒙呼和浩特市，出乎意料地發現一群在國內其他城市結識的朋友們然來火車站接車，這些旅遊新知，共十九位青年男女，在旅途上分了手又重新相遇，正要互訴各自的際遇時，發覺身後有六十多個當地的蒙古人在對他們投著好奇的眼光，祇好先加入隊回賓館去，然後細談，順路逛逛街景。

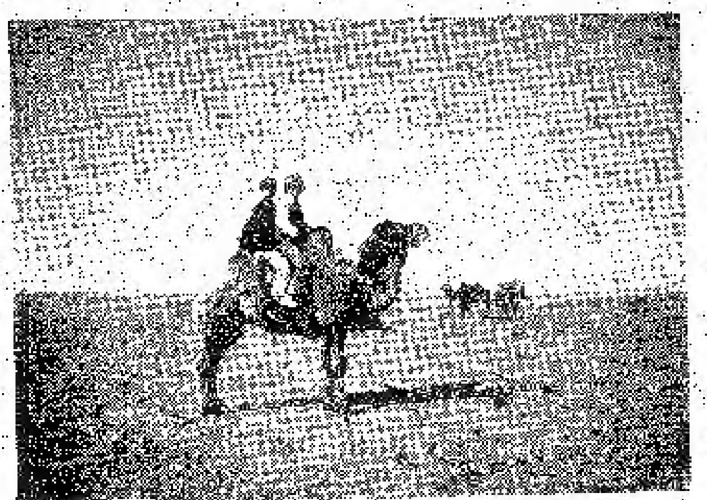
蒙文「呼和浩特」意思是「青色城市」，所以這裡的商店都用「青城」做招牌。這裡的人除了說蒙語外，還說「普通話」（國語）。市集上肉食甚多，就是甚少見到蔬菜水果。為了試試真正的蒙古菜風味，這群遠方來客特意到「青城飯店」吃飯。店主人可客氣得很，親自出來招呼，介紹當地特色；飯後送客出到門口，真是有點不好意思。

下午兩時，十九人分乘兩部小巴士去草原牧場，沿途上不少蒙古人都熱情地遠遠向他們揮手致意。車子在草原上奔馳了三個小時，到達了一個小村落名叫「烏蘭圖格」。村頭有所劇院，內有一大塊空地，這群旅客就安置在空地上的八、九個「蒙古包」裡。一見這些蒙古包，遊客中的小姐們的興致就來了，馬上穿上租來的蒙古袍在蒙古包前擺姿拍照。這些是不流動的蒙古包，裡面的陳設十分美麗別緻。

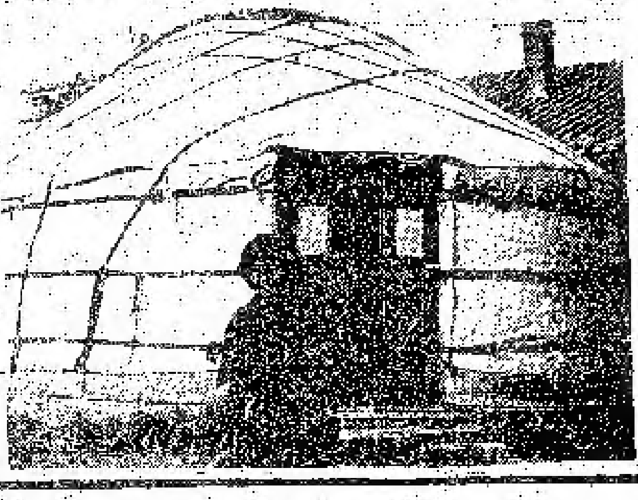
晚飯時的那盤羊肉可真驚人，那盤碟子比洗臉盆還要大。客人們開始還比較斯文地用刀叉，後來乾脆用手拿起來大嚼。伍君不吃羊肉，幸虧還有牛肉，不然可能要挨餓了。晚飯後在草原上的黃昏散步，又是另一番滋味。草原上的日落景緻瑰麗多彩的。夜幕降臨之後，遼闊的夜空上繁星點點，遠方悠揚的笛聲隨風飄送。草原之夜是醉人的。早上四時，草原的天邊一片殷紅，旅客們擁下「草原日出」的宏偉景色。在導遊老王的帶領下，他們看了牧羊，唱起「牧羊姑娘」的民歌，飲著羊奶，吃着羊乳酪，老王還帶他們騎蒙古馬、騎駱駝，玩得十分開心。老王是個風趣的上海人，對旅客十分關心，得知伍君在西安時着了涼，得了腸炎，他頻頻提醒伍君多穿衣服，還找自己的妻子（在呼和浩特當醫生）開藥贈給伍君。

從草原上回到呼和浩特市，還趕上了兩個好節目，第一個是蒙古族的騎術訓練，青年騎手們分開兩手站在奔馳的馬背上，來往穿插，看得觀眾們都捏一把汗；第二個是到內蒙藝術學院看民族舞蹈表演，也是十分多姿多彩。

火車慢慢開動，幾位一起玩了兩天的朋友們含淚分手，各奔前程，想起同在草原上騎駱駝互相追逐的情景，縱情歌唱的快樂，吃羊肉的胡鬧……實在依依不捨。



↑草原、駱駝、遊客



←蒙古包

人最忠實的朋友

王老吉

人類忠實的朋友是什麼動物？我想很多人會異口同聲的說是狗。有養狗經驗的人必可提出說法，說狗忠實可靠、可守門、可牧羊、可為盲者帶路等等；就連小孩們也可繪聲繪影的講出一大堆義犬救主的故事來。

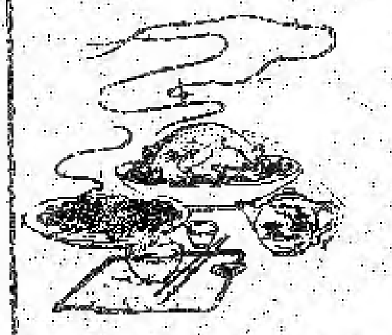
狗善嗅覺，如果牠和你棄林而逃，你躲到那裏，牠便追到那裡。君不見許多電影裡，一群好狗緝逃追犯不捨嗎？就是因為他們嗅味相投的緣故。

狗肉很香，有香肉之美名，尤其那些野狗的肉，真是愈吃愈香，吃起來比鴨鵝來更香。「熟狗」非真正之狗，乃掛狗頭賣牛肉的洋把戲，智者不可不識。

養狗者切忌一件事，萬萬不可用肉包子打牠。如果牠犯了錯（人尚犯錯誤累累，狗有時也在所難免），你可用皮鞭抽之、棍子打之、關牠禁閉之、或臭罵牠「狗東西」之，牠都不記掛在心上；但是你若在盛怒之下，一時理智控制不住感情，用肉包子猛打之，則鑄成千古大錯矣！君不聞「肉包子打狗，有去無回」乎？就是指這種不愉快事件。你竟然使出殺手鐧，用肉包子打牠，牠也和你情盡義絕，慷慨悲歌瀟灑地走向夢幻的「大江東去」一番，一去不再回頭哎！身為狗之良友的仁人君子們，養狗豈可不慎乎！

明宮酒家

礼聘香港名廚主理
推車美點 加添點心
巧製北京填鴨
炸子鷄 中式牛柳
地方雅潔
招呼週到
泊車方便
歡迎惠顧



1355 BANK ST. TEL. 523-1301

怡東旅行社
TRAVEL EASE
294 ALBERT AT KENT ST. TEL: 232-3591

回港台東南亞
機票大減價
請早訂位

本社直接發售出票任何航空機票
不需久候

辦公時間
星期一至五：上午九時至下午七時
星期六：上午十時至下午三時

李殷曼麗 Mary Lee　　趙陸建斌 Bernice Chu

時事分析

縱論安省大選

早西

安省在三月十九日舉行大選，結果保守党獲絕對多數，得七十席位，自由党則沒有增減，仍保留三十四席，新民主党則大敗，只得二十一席。三党領導人，保守党之戴維斯，自由党之史密夫，和新民主党的嘉西地，都順利連任。

在這次競選中，保守党強調戴維斯十年治理安省的經驗，他們指出戴氏最能代表安省與聯邦及其他省政府討論能源和憲法的問題，史密夫和加西地則將重點放在經濟教育和保險等問題上。他們指責保守党在經濟上弄得一團糟；大選前的經濟發展計劃，只不過是騙取選票的方法。

各党在競選中對下列問題表示了不同的立場。

①能源問題——各党均同意安省必須減少依賴石油。保守党主張大力發展原子能發電，提倡交通電氣化，和用低息貸款鼓勵屋主改善保溫設備。自由党主張發展酒精油混合之汽車燃料，及收購經士拿車廠並促其發展可用上述燃料之汽車。新民主党主張鼓勵屋主改善房屋保溫，推進酒精石油混合燃料，但反对原子能發电。

②經濟問題——保守党提出了一項值十五億之的經濟發展計劃，包括了對開礦，林業等行業的津貼，發展電子工業，改善現時城市間的交通系統等。自由党主張發展酒精燃料計劃和电子工業，以減稅方法來鼓勵投資和研究工作。新民主党主張政府參與商業活動，和對私人企業多加控制。

③其他問題——三党都主張保持租金管制。保守党不願更改現行之医药保險計劃，自由党主張給予医生以「公平的薪金」，新民主党則主張取消居民要付的医藥保險費。保守党反對大学減學費，自由党希望維持現時之学費，新民主党主張取消大学学費。

保守党今次得到絕对多數，表示了选民擁護該党。這種支持可令戴氏更有信心與中央和其他省政府討論憲法和加國的問題，保護安省的利益。

渥太華平權会得到 Wintario 基金

渥太華平權會在去年籌劃的晨電會得到了安省 WINTARIO 的贊助，最近平權會理事中的五位代表，出席了在安省文化和娛樂部長魯本·比尔办公室舉行的簡單的儀式，比尔部長親自將一張支票交給平权會主席。

←魯本比尔部長移交Wintario支票給渥太華平權会主席覃伯湛博士。

修理電視

荃記專修各類彩色黑白電視音响器材，多年經驗，取價相宜，保証滿意。晚六至十時電：731-3434

EMBALLAGE BOUDREAULT PACKAGING LTEE. LTD.
777-1505
PRODUITS DE PAPIER & SANITATION
SANITATION & PAPER PRODUCTS
49 ADRIEN-ROBERT, HULL, QUEBEC J8Y 3S3

外賣餐巾·紙盒及其他餐館紙張。

服務快捷
免費送貨
價錢公道

安省新的最低工資

新的最低工資將于1981年三月卅一日實行生效，在十月一日又再會增加一次。

	三月卅一日起	十月一日起
普通時薪	$3·30	$3·50
實習時薪	$3·20	$3·40
學生時薪	$2·45	$2·65
有牌侍酒堂所時薪	$2·80	$3·00
建築工人時薪	$3·55	$3·75

如要更多詳情可與下列各城市的安省勞工部的職業標準支部聯絡

TORONTO 多倫多
400 University Avenue
M7A 1V2
Tel: (416) 965-5251

KINGSTON 京士頓
1055 Princess Street
K7L 1H3
Tel: (613) 542-2853

OTTAWA 渥太華
2197 Riverside Drive
K1H 7X3
Tel (613) 523-7530

SUDBURY 蘇伯利
199 Larch Street
P3E 5P9
Tel: (705) 675-4455

WINDSOR 溫沙
500 Ouellette Avenue
N9A 1B3
Tel: (519) 256-8278

HAMILTON 韓美頓
1 West Avenue South
L8N 2R9
Tel: (416) 527-2951

KITCHENER 基秦拿
824 King Street West
N2G 1G1
Tel: (519) 744-8101

ST. CATHARINES 聖伽德林
205 King Street
L2R 3J5
Tel: (416) 682-7261

THUNDER BAY 雷灣
435 James Street South
P7E 6E3
Tel: (807) 475-1691

KENORA 肯諾拉
808 Robertson Street
P9N 1X9
Tel: (807) 468-3128

LONDON 倫敦
205 Oxford Street East
N6A 5G6
Tel: (519) 439-3231

SAULT STE. MARIE
390 Bay Street
P6A 1X2
Tel: (705) 949-3331

TIMMINS 丁民
273 Third Avenue
P4N 1E2
Tel: (705) 267-6231

欲打免費長途電話，請查閱當地電話簿內的政府部門名列。

Ministry of Labour
Ontario
Employment Standards Branch

Prime Minis
Group Rep

Are you aware of the discriminato
tions passed by Parliament in the
Chinese-Canadians in this count
are some examples:
1. "Chinese Immigration Act 18
imposed a fifty dollar head tax on a
entering Canada. The tax was rais
in 1901 and then to $500 in 1903.
2. "Chinese Immigration Act 1
practically prohibited the landing
nese in Canada. From 1923 until th
the Act in 1947 only 8 Chinese w
immigrate to Canada.
Most of these discriminatory
were removed in 1962 but it was no
that all immigrants regardless of r
tional origin were put on equal fo
3. The right to vote and the rig
into professions such as law, pha
chartered accountancy were not
the Chinese until 1949 in British
due to the "Qualification & Reg
Voters Amendment Act 1872
"Provincial Election Act of British
1877".
Today we have Chinese-Cana
macists, dentists, chartered accou
lawyers all over Canada. Chine
ans have become mayors of majo
cities, head-surgeons of major ho

各式名菜
大宴小酌
無任歡迎

Prime Minister Meets Ethnic Group Representatives

By M.M. Hung

Are you aware of the discriminatory legislations passed by Parliament in the history of Chinese-Canadians in this country? Here are some examples:

1. "Chinese Immigration Act 1885" which imposed a fifty dollar head tax on all Chinese entering Canada. The tax was raised to $100 in 1901 and then to $500 in 1903.

2. "Chinese Immigration Act 1923 which practically prohibited the landing of all Chinese in Canada. From 1923 until the repeal of the Act in 1947 only 8 Chinese were able to immigrate to Canada.

Most of these discriminatory regulations were removed in 1962 but it was not until 1967 that all immigrants regardless of racial or national origin were put on equal footing.

3. The right to vote and the right to enter into professions such as law, pharmacy and chartered accountancy were not restored to the Chinese until 1949 in British Columbia due to the "Qualification & Registration of Voters Amendment Act 1872" and the "Provincial Election Act of British Columbia 1877".

Today we have Chinese-Canadian pharmacists, dentists, chartered accountants and lawyers all over Canada. Chinese-Canadians have become mayors of major Canadian cities, head-surgeons of major hospitals, Deans of university faculties and members of Boards of Governors of universities and banks. We are proud of our accomplishments. But we must not forget the painful experiences that our forefathers suffered in the past.

We need a constitutionally entrenched charter of rights and freedoms that clearly spells out what human rights and freedoms are in this society, particularly for ethnic minority groups. With this purpose in mind 17 ethnic minority group representatives met on Parliament Hill on March 25, 1981. They presented to Prime Minister Trudeau a petition with 30,000 signatures supporting patriation and entrenchment of Human Rights Charter in the Constitution. Dr. Joseph Wong, President of the Chinese Canadian National Council for Equality represented the Chinese group. In his address to the group representatives, Prime Minister Trudeau thanked the minority groups for their endorsement of his proposed changes on the constitution. "I beg of you to make your voices heard now to make them heard loudly." "We must establish now the basic values, the basic principles and beliefs that hold us together." Finally, he called upon his fellow-Canadians to forget their provincial, regional and ethnic loyalties and help build a strong and united Canada.

MEETING OF DR. JOSEPH WONG AND THE PRIME MINISTER

SEEDS

With the departure of old man winter, long-awaited spring is finally here. People with green thumbs are already weaving their lovely dreams of a good harvest. Since good seeds produce good harvest the time to shop for seeds is now. The following seed companies all offer a comprehensive selection of vegetables and flowers, some of which are suited to grow in all climatic areas. Seeds may be shipped freely across the Canada-U.S. border.

STOKES SEEDS LIMITED
39 James Street
St. Catharines, Ontario L2R 6R6
or
3070 Stokes Building
Buffalo, New York 14240
Riverside, California 92502
Write to the outlet closest to you.

DOMINION SEED HOUSE
Georgetown, Ontario L7G 4A2

JOHNNY'S SELECTED SEEDS
Albion, Maine 04910

McFAYDEN SEED CO. LTD.
Box 1600, 30-9th Street
Brandon, Manitoba R7A 6A6

WILLIAM DAM SEEDS
Highway No. 8
West Flamboro, Ontario L0R 2K0

JOSEPH HARRIS CO. LTD.
Moreton Farm
Rochester, New York 14624

BISHOP FARM SEEDS LTD.
Box 338
Belleville, Ontario K8N 5A5

GEORGE W. PARK SEED CO.
Box 31
Greenwood, South Carolina 29647

ONTARIO SEED CO. LTD.
Box 144
Waterloo, Ontario N2J 3Z9

HERBST BROTHERS SEEDSMEN INC.
1000 North Main Street
Brewster, New York 10509

UNWIN'S
Box 9
Squankum, Yellowbrook Road
Farmingdale, New Jersey 07727

BUCKERFIELD'S LIMITED
Box 7000
Vancouver, B.C. V6B 4E1

DE GIORGI BROTHERS INC.
Box 413
Council Bluffs, Iowa 51501

W.H. PERRON & CO. INC.
515 Labelle Blvd.
City of Laval, Quebec H7V 2T3

THE B.C. PEA GROWERS LTD, SUNSET SEED COMPANY LTD.
Box 1148
Brooks, Alberta T0J 0J0

L.L. OLDS SEED COMPANY
Box 7790
2901 Packers Avenue
Madison, Wisconsin 53707

COMSTOCK, FERRE & CO.
263 Main Street
Wethersfield, Connecticut 06109

President	Luan Lee
Vice-President	K.W. Wu
Secretary	Shane Hsu
Treasurer	Arthur Tam

Editorial Committee
F.J. Chiu, Norman Lee

Business Division
K.W. Wu, K. L. Cheung, Fey Wong

Graphic/Layout
Luan Lee, Begum Cheng

Published by NCCC News which is a non-profit organization and published every 1st week of the month.

For advertisement, please call: 820-3370 or 745-3139

Deadline of Ads./Articles: 20th of each month

Office Telephone No.: 728-2458

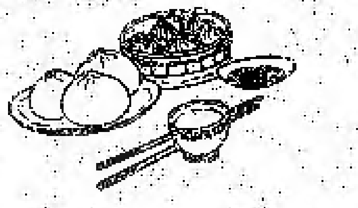
北京大酒家

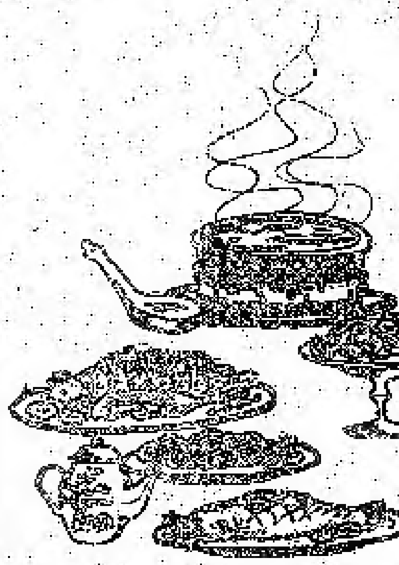
PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G 1E3
Telephone 225-0505 225-0506

BUSINESS HOURS
Monday to Thursday, 11:45 AM to 12:45 AM.
Friday, Saturday 11:45 AM to 1:45 AM.
Sunday 12:00 NOON to 11:00 PM.

ALWAYS PLENTY OF FREE PARKING.

北京烤鴨
各式名菜
大宴小酌
無任歡迎





筍尖鮮蝦餃
蚝皇干蒸賣
豉汁蒸排骨
時菜牛肉賣
家鄉咸水角
干炸鮮雲吞
豆沙煎堆仔
蜜汁叉燒包
潮州糯米卷
八珍糯米雞
百花釀青椒
鮑魚三星賣
芝蒜炸蝦件

精美點心

香煎鍋貼餃
美味小籠包
百花釀北菇
脆皮春捲
荔南芋角
牛肉腸粉
鮮蝦腸粉
潮州粉菓
豉椒鳳爪
鬆化蛋撻
鮮蝦粉卷
五香牛什

本酒家特聘香港名師
增設茶點

茶點營業時間
星期一 二 上午十一時半至下午二時
星期六 日 上午十一時正至下午二時

Sun Yat Sen's Statue

Chin Can

Dr. Sun Yat Sen died 56 years ago as a disillusioned patriot and revolutionary. Today he is respected on both sides of the Taiwan Strait as a revolutionary hero or father of the nation. Yet recently in the city of Toronto he has caused such a controversy that the Chinese community there is split into 2 opposing camps, those who are for it and those are against it. Those who support the erection of the Sun statue claimed that he was a symbol of freedom and the man most respected by all parties of China. Those who oppose the statue do not deny Dr. Sun's greatness, but consider he is a foreigner and has made no direct contribution to Canada. In his place, they suggest the erection of the first railway workers who made significant contribution to Canada.

The whole controversy started when a few individuals claiming to represent the Toronto Chinese community approached the city council through alderman Gordon Chong to erect a statue of Dr. Sun Yat Sen in a public place at public expense. City hall promptly accepted their petition without realizing that they have never consulted the community nor obtained their approval. This action naturally raised a lot of protest from concerned citizens of the Chinese community. The Committee to Commemorate the Chinese Railroad Workers in Canada succeeded in obtaining 500 signatures in two days to present to the City Council in February 24 to urge the council to change the motion of erecting Dr. Sun's statue. They suggested to replace it with the railway workers. In his letter to the City Council Mr. James Pon, chairman of the Committee to Commemorate the Chinese Railroad Workers in Canada, has stated clearly the reason of their rejection of Dr. Sun's statue.

"One of the problems Chinese Canadians face is the never ending quest for identity. A nationalist symbol, that is, a statue of Dr. Sun Yat Sen, has the effect of promoting ties with the old country and consequently, creating a false and unrealistic identity for many Chinese Canadians. This identity is undesirable in the long term as far as Canadian multicultural harmony is concerned. . . . . as Dr. Sun Yat Sen has no direct contribution nor relevance to Canadian history. Also, since there was no documentation of the Chinese contribution to the history and economic development of Canada, a memorial to the Chinese railroad worker would give most Canadians a better awareness of the Chinese contribution to this country for it sometimes appears that the only thing most Canadians know about the Chinese is "Chinatown" and exotic Chinese food."

The protest forced the city council to open a public hearing to reconsider the motion. On March 11, the Council meeting ended up in a tied vote, and the whole matter was referred to the Neighborhoods Committee for reconsideration. Meanwhile, the pro Sun group is drumming up support from the community to uphold their cause. They have presented a petition from over 40 Chinese organizations claiming over 10,000 members. On close scrutiny, some of these organizations were inactive for a long time, or several of them shared the same address, and the number of members was obviously overexaggerated. They also accuse the anti-Sun group as leftist and anti-Chinese nationalism. They seem to have forgotten that many of the railroad workers and their descendents later participated in Sun Yat Sen's revolution by donating their hard earned money or giving up their lives for building a better China. Without them and other overseas Chinese, Sun yat Sen would never have achieved today's status. In retrospect, a statue of railroad worker is not only more appropriate for Chinese Canadians, but also should be duly erected in China.

In closing, while the debate was going on about which statue should be erected, an incident occurring in Don Mills Collegiate Institute in March ought to remind people of the delicate situation the Chinese Canadians are in. A Ku Klux Klan spokesman was invited to address a senior history class in that school. Although such action was quickly condemned by concerned citizens and politicians, one of the students at least defended the invitation. She told a newspaper reporter later that she could not accept the Chinese people here because they were more concerned with China than with Canada. This was an 18 year old student. The erection of a statue of Dr. Sun Yat Sen would only reinforce here suspicion and provide a good target for racists to attack the Chinese Canadians. We should not allow that to happen while we still have time.

A photographer's view of China

A photo exhibition of China will be shown in the Photo Gallery of the National Film Board at 150 Kent St. from April 17, 1981 to June 20, 1981. These pictures were taken by photographer Edwin Lee who spent three months in China in 1979. He hopes that this exhibition will help Canadians to understand and appreciate the Chinese culture.

Science Focus plans exhibition

Science Focus, a non-profit organization which promotes a better understanding of science, engineering and technology to the public, is planning to launch a Science and Engineering Week in October. The exhibition this year will focus on physical sciences, energy, mining, space, electronics, communications, and transportation. In 1978, Science Focus held a successful Science and Engineering Week in Ottawa and wants to repeat the feat to make it bigger and better this time. Anyone interested should contact Mark Fleiszer, 820-1450.

Y International Fair

YM-YWCA will sponsor an International Fair in May 4th. This one-day event will be held in the Civic Center from 2 p.m.-8 p.m. about 45 countries will participate in this event. Admission $2.50 per person. For information, please call 237-1320.

Announcements

The Ottawa Roman Catholic Separate School Board will be holding two meetings during the week of March 30.

English Education Committee — Monday, March 30, 7.30 p.m.

Management Committee — Wednesday, April 1, 7.30 p.m.

All ORCSSB meetings are held in the fourth floor Board Room, at 140 Cumberland Street.

Please note that the March 25 meeting of the English Education Committee has been cancelled.

For more information, please contact Eliane Gaudet, Information Officer, ext. 165.

Perth Maple Festival.

Perth Chamber of Commerce,

Perth honours the maple syrup season with The Lanark County Festival of the Maples. Held on April 25, the festivities include maple syrup processing on the main street along with the sale of maple sugar products, sausage and pancake feasts, a craft show, mutt show, bake sale, buffalo barbecue, flea market, car rally, tug-of-war, and a radio-controlled model aircraft show.

分類廣告

售賣房屋，本公司致力最好，免費估價，欲知詳情，請與周先生聯絡 CAMPANALE REAL ESTATE

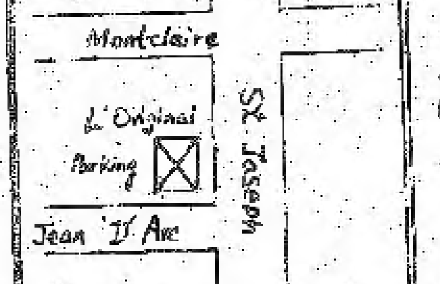
236-5854 或 733-4006

L'ORIGNAL

303 Boul. St. Joseph
Hull Québec
公司 Office: 770-1730
住家 Home: 829-4318

Charles Mok

本店獨家出售本店設計之
男女時裝
免費泊車 免購物稅
本店備有細碼衣服
超時代 新款式



定於四月一日開張
凡四月份內購物
一律九折優待

971 MONTREAL RD.
電話 746-7777

兩大獨立餐房
龍宮廳—可容120人 適合各種宴会
喜龍廳—可容50人

重金禮聘 名廚主理 週末茶市 香港風味 推車美點 晚飯宵夜 煲仔小菜 自製河粉 歡迎外賣 壽讌喜酌 價錢公道 僑胞光顧 無任歡迎

特大停車場

茶市營業時間：星期六晨早十一時起
星期日晨早十時起

1981年4月1日

印支难民答…

（本報訊）"我們衷心感…
華市民打開門戶及心扉，…
得以脫離印支的非人生活…
這個幸福和平的國家。過…
已証明了它是一個真誠高…
的城市。" 此為越南難民…
三月廿二日市民中心（Ci…
centre）所舉行的"印支…
謝渥太華各界人士"晚會…
之謝言以答謝本市所發起…
支難民四千計劃"。接着代…
立与全家人雙手合十，向…
佛教式的深鞠躬致禮。

印支难民答謝渥太華各界人士

（本報訊）"我們衷心感謝渥太華市民打開門戶及心扉，讓我們得以脫離印支的非人生活，移居這個幸福和平的國家。渥太華市已証明了它是一個真誠高貴人道的城市。" 此為越南難民代表在三月廿二日市民中心（civil centre）所舉行的"印支難民答謝渥太華各界人士"晚會上所作之謝言以答謝本市所發起的"印支難民四千計劃"。接着代表在台上與全家人雙手合十，向觀眾作佛教式的深躬致敬禮。

當晚到場的難民及各界人士有四百多，嘉賓中有移民局局長 Lloyd Axworthy，本市市長 Marion Dewar，市長憶及：兩年前正是在同一地點我們本着人道立場發起此計劃的，那時，你們初臨本市，現在我們是鄰居。渥太華市區因你們的到來而發展豐富起來。加拿大也以此為傲。其後，印支難民就業中心的負責人 Robert Hale 談及難民就業上的困難，主要在語言方面。雖然他們很多都是技有所長，但因不通英語法語，而無法獲得工作。為此，就業中心已於本年一月開始為難民服務，有通曉華語、越南語、寮國語、柬埔寨語的志願工作人員協助難民找尋工作。其後移民局局長亦宣布政府正增加撥款以供協助難民英法語言訓練之用。當晚節目有綜合表演，有越南寮國柬埔寨的民族舞，更有本市華人社區表演的"荷花舞"民歌"高山青"等以助慶。壓軸戲為一群七、八歲的印支小孩童用英語唱出國歌"噢，加拿大"以表認同，在這個國家開始新的生活，氣氛頗為感人，贏得了觀眾長久熱烈的掌聲。

Canada

Why do you live here?

你爲何來此定居？

Maybe you were born here.
Maybe you weren't.

可能你在這裏出生，亦可能不是。

But you live here because you or your forefathers chose Canada, because of what it offers everyone.

但你生活在這裏，只因你或你的祖先選擇了加拿大，亦因爲它能給予你的一切。

A nation of freedom and opportunity—a nation that welcomes and respects people of all races, religions and cultures.

這是個自由及充滿希望的國家
一個歡迎及尊敬所有不同種族，宗教，及文化的人民的國家。

That's why we are Canadians.

因此我們都是加拿大人。

Multiculturalism

Canada

社區消息

中華會館設立獎学金

柯京區中華會館最近成立一個獎學金基金,獎勵加拿大華人子弟攻讀法律和政治。

這個獎學金目的有數點:

(一)鼓勵加拿大華裔學生攻讀法律和政治,希望他們將來在加拿大社會裏代表加拿大華人利益。

(二)提高華人社團對政治的認識和興趣。

(三)我們體會到華人在法律和政治上的人材缺乏,希望努力來提高加國華人的政治地位和權益。

(四)這是加拿大華人社團首創的活動,希望我們做個好榜樣來激發其他華人社團向這方面努力。

(五)若達成目的,我們將會有一股力量提高華人的聲譽、地位和福利,這對我們的後代將有數不盡的益處。

這個獎學基金希望籌款二萬元,所有捐款是可以減入息稅的。萬事起頭難,希望各界華人和社團大力捐助,支持這次義舉。

直到現在為止,總共收到的捐款數目是:四千四百壹拾元。捐款人的姓名請看英文版(第廿版)!

柯京區中華會館最近成立了兩個獎學金鼓勵華人子弟攻讀法律和政治,每個獎學金是每年一千元。有興趣的學生符合以下的條件的請向以下的地址申請。每年截止申請日期是七月十五日,申請這個獎學金條件請參閱加京華報三月份社區版。

申請和詢問請寄致下表地址,有意捐款贊助者請填好下表格。

Scholarship Trust Fund
Chinese Community Association of Ottawa
P.O. Box 2905
Station 'D'
Ottawa, Ont. K1P 5W9

I wish to donate $ ____________

I pledge to donate $ ____________

or other $ ____________

Name: ____________

Address: ____________

以下是本報寄往獎學金委員會主席鍾醫生的函件。鍾醫生要求本報刊登這封信,希望藉此喚起其他華人踴躍捐款。

加京華報
The National Capital Chinese Community Newsletter

柯京中華會館獎學金委員會主席
鍾耀榮醫生:

敬啟者,欣聞中華會館設立獎學金,以贊助和鼓勵華人子弟攻讀政治和法律,從而培養新一代的加拿大華人進軍政界,進一步爭取我們的政治地位,這是一項十年樹木,百年樹人的壯舉,對我們本身和子孫後代都有深遠的影響。

「加京華報」向以服務華人社區為己任,我們時常大聲疾呼,亦無非欲喚醒華人捍衛自己的利益。此次中華會館的獎學金計劃正與我們的宗旨不謀而合,有鑑於此,「加京華報」董事會一致通過捐出獎學金一個加幣壹仟元正,以襄善舉。壹仟元對很多人來說自是九牛之一毛,然而卻包涵了華報全人數年的心血。我們無意沽名釣譽,但願能拋磚引玉,喜長仁翁為此而慷慨解囊,一同為華人社會造就棟樑之材而努力!

加京華報社社長 林小英謹啟
一九八一年三月六日

CATHAY HOUSE

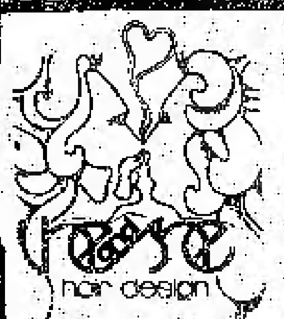
Restaurant & Tavern

國泰酒樓

228, Albert St. at Bank
Tel: 233-7705
Ample Parking

香港名廚主理

正宗粵菜 精美點心
大小筵席 家常便飯
地方雅靜 豐儉隨意
週末茶市 請來一試
大停車場 歡迎外賣



HE&SHE 高級髮型設計

338 Somerset St. W

營業時間,週一至週大

歡迎預約

Meet the artistic director
WILLIAM WONG
from the orient.
Diploma from:
Pivot Point International
Vidal Sassoon International
Monita Hair College H.K.
La Coupe Montreal & N.Y.

敬請各界仕女光臨指導

葵花搬遷啟事

本號已由威靈頓街……遷往

He & She Hair Design

338 Somerset west, Ottawa

1981年4月1日

Scholarship

The Chinese Community Associ…
annually for Chinese Canadians to…
The Aims of these scholarships…
1. To encourage Chinese Canadi… science; and hopefully these studen… the Canadian societies.
2. To promote more interest, kn… communities.
3. We realize the deficiency of Ch… politics, and are working to bring C… equality as other Canadians.
4. Through this pioneering proje… communities to follow our example…
5. If successful, all Chinese Can… voice.

Our objective for this fund raisi… make this a successful endeavor. …
The total amount of donations r…
The donors are: Many thanks to…

1. Ko Choi Chun 高彩珍 …
2. National Capital Chinese Co…
3. Mr. & Mrs. Norman Toy 蔡…
4. Chinese Community Associ…
5. Wong's Palace Restaurant …
6. Siu Kwa Wo …
7. Walter Tam 譚燧具 …
8. W. Wong …
9. Frank Ling 吳竹甈 …

All donations can be address… Scholarship Trust Fund, Chines… Station D, Ottawa K1P 5W9

Scholarship

To All Chinese Canadia…

We would like to inform you that… up two scholarships annually for… $1,000. Any interested student w… below. The deadline for such appl… (N.C.C. Newsletter) March issue.
Applications can be directed to… c/o Dr. A. Chung, Scholarship Co… Box 2905, Station D, Ottawa, K1…

美妃 M… 10…

Apr. 4,5,6 硬功之王…
廣東鐵橋…
梁家仁 王鍾 丁華寵 高飛 主演 The Iron Fis… 硬功鐵熱… 同場加映…

Apr. 11,12,13 林鳳 秦漢…
感人肺腑 悲歡倫理劇 嬌…
燃山花開一段情
THE … FLOW…
香港台灣…
同場放映…

Apr. 25,26,27 怪奇招出
…
第二週 文藝巨片 同場加映

Scholarship Trust Fund

The Chinese Community Association of Ottawa has recently set up two scholarships annually for Chinese Canadians to study law and political science.

The Aims of these scholarships are as follows:

1. To encourage Chinese Canadian students to take more interest in law and political science; and hopefully these students will represent the interests of Chinese Canadians in the Canadian societies.
2. To promote more interest, knowledge, and participation in politics in all Chinese communities.
3. We realize the deficiency of Chinese Canadian representation in the fields of law and politics; and are working to bring Chinese Canadians to the same political standing and equality as other Canadians.
4. Through this pioneering project, we hope to stimulate all other Chinese Canadian communities to follow our example.
5. If successful, all Chinese Canadians will benefit from having a much bigger political voice.

Our objective for this fund raising campaign is $20,000. We request your support to make this a successful endeavor. All donations are income-tax deductible.

The total amount of donations received is: $4,410.00

The donors are: Many thanks to:

1. Ko Choi Chun 高彩珍 .... $ 50
2. National Capital Chinese Community Newsletter 加京華報 1,000
3. Mr. & Mrs. Norman Toy 蔡民昌先生夫人 100
4. Chinese Community Association of Ottawa 柯京中華會館 2,000
5. Wong's Palace Restaurant 皇宮酒樓 100
6. Siu Kwa Wo 50
7. Walter Tam 譚慶昌 100
8. W. Wong 10
9. Frank Ling 凌仲覲 1,000

All donations can be addressed to:
Scholarship Trust Fund, Chinese Community Association of Ottawa, P.O. Box 2905, Station D, Ottawa K1P 5W9

Scholarships

To All Chinese Canadian Students:

We would like to inform you that the Chinese Community Association of Ottawa has set up two scholarships annually for studying law and political science. Each one amounts $1,000. Any interested student who meets the following criteria can apply to the address below. The deadline for such applications is July 15. Criteria for application, please refer to (N.C.C. Newsletter) March issue.

Applications can be directed to:
c/o Dr. A. Chung, Scholarship Committee, Chinese Community Association of Ottawa, P.O. Box 2905, Station D, Ottawa, K1P 5W9.

柯京中華會館一九八一年拜山捐題芳名
逕登列后

司徒	75—	[illegible]	20—	[illegible]	10—
[illegible]	85—	[illegible]	[illegible]	[illegible]	10—
北京	65—	[illegible]	18—	[illegible]	10—
[illegible]	60—	[illegible]	18—	[illegible]	10—
[illegible]	49—	[illegible]	18—	[illegible]	10—
[illegible]	49—	[illegible]	18—	[illegible]	10—
廣東	45—	[illegible]	17—	[illegible]	10—
上海	35—	[illegible]	16—	[illegible]	6—
[illegible]	37—	[illegible]	15—	[illegible]	6—
[illegible]	32—	[illegible]	15—	[illegible]	5—
[illegible]	31—	[illegible]	15—	[illegible]	5—
[illegible]	30—	[illegible]	15—	[illegible]	5—
[illegible]	[illegible]	[illegible]	12—	[illegible]	5—
[illegible]	30—	[illegible]	12—	[illegible]	5—
[illegible]	28—	[illegible]	12—	[illegible]	5—
[illegible]	25—	[illegible]	12—	[illegible]	5—
[illegible]	25—	[illegible]	11—	[illegible]	5—
[illegible]	24—	[illegible]	11—	[illegible]	5—
[illegible]	23—	[illegible]	10—	[illegible]	5—
[illegible]	20—	[illegible]	10—	[illegible]	5—
[illegible]	20—	[illegible]	10—	[illegible]	5—
[illegible]	20—	[illegible]	10—	[illegible]	5—
[illegible]	20—	[illegible]	10—	[illegible]	3—
[illegible]	20—	[illegible]	10—		
[illegible]	20—	大華	10—		

[illegible]

[illegible]

柯京中華會館一九八一年聖誕報佳音捐題芳名
逕登列后

司徒	75—	[illegible]	20—	南京	7—
[illegible]	70—	[illegible]	7—	[illegible]	7—
[illegible]	65—	[illegible]	16—	[illegible]	5—
[illegible]	50—	[illegible]	16—	[illegible]	5—
[illegible]	40—	[illegible]	15—	[illegible]	5—
上海	35—	[illegible]	[illegible]	[illegible]	5—
[illegible]	30—	[illegible]	14—	[illegible]	5—
[illegible]	27—	[illegible]	10—	[illegible]	5—
[illegible]	25—	[illegible]	10—	[illegible]	5—
[illegible]	25—	[illegible]	10—	[illegible]	5—
[illegible]	25—	[illegible]	10—	[illegible]	5—
[illegible]	21—	[illegible]	10—	[illegible]	5—
[illegible]	21—	[illegible]	10—	[illegible]	5—
[illegible]	20—	[illegible]	10—	[illegible]	5—
[illegible]	20—	[illegible]	10—	[illegible]	5—
[illegible]	20—	[illegible]	10—	[illegible]	5—
[illegible]	20—	[illegible]	10—	[illegible]	[illegible]
[illegible]	20—	[illegible]	10—	[illegible]	[illegible]
[illegible]	20—	[illegible]	9—	[illegible]	[illegible]
[illegible]	20—	[illegible]	5—	[illegible]	[illegible]

[illegible]

[illegible] 1981

聖公會聖彼得堂

St. Peter's Chinese Church
ANGLICAN CHURCH OF CANADA

堂址：152 Metcalfe St. (at Gloucester) OTTAWA K2P 1N9
電話：(613) 233-2685. 主任牧師：朱碧文

聚會時間

主日崇拜：上午九時四十五分	團契活動：星期日下午一時起
聖餐崇拜：每月第一、三主日	英文班：星期三下午七時半
研經班：星期日正午十二時	青年團契：星期五下午七時半

歡迎各界參加以上聚會。每主日崇拜後備有午膳
附有嬰兒室幼兒室設備.

金龍酒樓

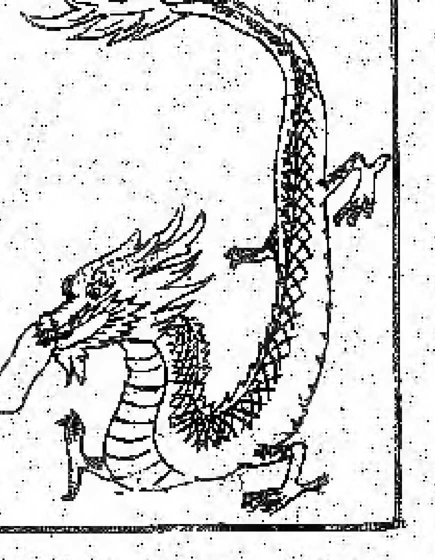
176, RIDEAU ST. OTTAWA, K1N 5X6
TEL: 237-2333, 237-2335

週末兩天茶市
名茶美點 與別不同
每逢星期六、日兩天
由上午十時半起至下午二時半止

堂食外賣 一律歡迎

如要外賣請預先通知

四月二十日增設茶市一天



服務欄

室內花展

本市室內園丁協會主辦的花展(INDOOR GARDENER'S SHOW)將於四月二十五日(星期六)下午二至五時舉行。地點是 RIDEAU PARK UNITED CHURCH, 2203 ALTA VISTA DRIVE. 免費入場,屆時參加展出的植物,是該會會員精心培養的各種花卉。此外,有本市蘭花協會(ORCHID SOCIETY)聯同滿地可市和多倫多兩地蘭花協會展出各式蘭花,愛好蘭花者,切勿錯過眼福。另有盆景插花比賽,到時必定琳琅滿目,美不勝收。

國際博覽

青年會將於五月四日假公民中心舉辦為期一天的國際博覽。今年有四十五個國家代表參加。時間是下午二時至晚上八時。入場費每人二元伍角。詳情可電 237-1320

華僑電視節目

四月六日(星期一),晚上九時。
十一日(星期六),晚八時半。
內容:李志彥先生中國之旅。
本台由四月份開始,舉辦猜謎有獎遊戲。

滿城華人電台服務

滿城中心區播電台,FM102.5
星期二、三、四,晚上十時半至十一時半
星期日 上午八時至十時。
華僑之聲 AM 1310
星期一至五,晚上十時半至十一時。

尋人

越南華僑羅蘭女士於一九八零年六月抵達渥太華,現欲尋找姪兒羅紹威先生,請見報後從速聯絡。地址是:

201 BELL ST, APT. 801
OTTAWA, ONT.
K1R 7E2
電話是:(613) 238-7231

捐款芳名

$3.00
D.C. Mark (Morrisburg)
Danny Ng (P.Q.)
Ken Wong Raymond Chan (Brockville)

$6.00
黃瑛 (P.Q.)

$8.00
Hughie Au Mrs. ... Wong

$10.00
李慶才

$15.00
Sam Tom

$16.00
馬文偉

分類小廣告

外賣餐館,器具齊全,東主離埠急讓,叫價一萬二千元,請速與周先生 Campanale Real Estate 236-5854 733-4000

楓葉電髮院
每日由上午八時開始
歡迎預約電話 233-1641

出賣房屋,本公司效力最好,免費估價,欲知詳情,請與周先生聯絡 CAMPANALE REAL ESTATE 236-5854 或 733-4000

加京華人聯誼會 主办 電影欣賞會

時間:4月4日(星期六)晚上八時正
4月5日(星期日)下午二時正
地點:國家圖書館(395 Wellington St.)
片名:李時珍(已故明星趙丹主演)

誠徵廣告

本報為非牟利社區服務性刊物,寄至各地區華人家庭,廣告效力大,費用廉兼且幫助僑社發展,一舉兩得,有意者請于六時後電

ADVERTISEMENT PHONE (AFTER 6) 820-3370

本報逢月初出版,廣告截稿日期每月廿日。

Registration for aquatic summer programmes begins	1
Deadline for application for ball diamonds and sorts fields	3
City of Ottawa minor hockey tournament	5-12
Registration for leadership training (for youth) begins	23-30
Registration for spring programmes in all community centres begins	20
Registration for summer fun and playgroup summer fun	28-30
Spring programmes in all community centres begin	

APRIL

S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

夏令水上運動開始接受申請。最後一天申請籃球及運動場所。市政府的初級冰棒球比賽。少年領袖訓練班開始註冊。社區中心的春季課程開始註冊。夏令娛樂及遊戲註冊。所有社區中心春季課程開始。

563-3222

City of Ottawa
Ville d'Ottawa

加京華人聯合教會

聚会時間表

主日聚会:地点、396 Kent Street
本会有嬰兒室、幼兒室設備
主日学(英粵語) 9:30 AM
主日崇拜(英粵語) 11:00 AM
詩班練習 1:30 PM

週日聚會

迦勒團契、以斯團契 每月第二、四個星期五 7:30 pm.
但以理團契(大專)每月第一、三個星期五 7:30 pm.

地點:312-314 Lisgar St

祈禱会 星期三 7:30 pm
青少年團契 星期五 7:20 pm
婦女團契 每月第三個星期六 1:30 pm

神愛世人,甚至將祂的獨生子賜給他們,叫一切信祂的不致滅亡,反得永生。(約翰福音三章16節)